

CMHC

# PERSPECTIVE

VOLUME 6, NO. 9

OTTAWA, CANADA

SEPTEMBER 1971

## Massey awards to recognize outstanding urban design

Outstanding achievements in urban design are to be recognized through the Vincent Massey Awards for excellence in the urban environment, a new series sponsored by the Canada Council and the Massey Foundation.

Their purpose is to recognize imaginative solutions to the problems of design in our cities and towns by providing awards for recent projects that have made significant contributions to urban life. Initially, entries are to include only those projects completed and put into use between January 1, 1960 and December 31, 1970 — a decade of vigorous urban growth in Canada. Subsequent awards are expected to be given at three-year intervals.

By the June 30 deadline, 97 submissions had been received from public, business and citizens' organizations, governments and individuals. The projects include: The Halifax Transit System; Toronto's Nathan Phillips Square; Victoria's Gorge Waterfront; the Winnipeg Zoo; the University of Montreal campus; a Japanese garden in Lethbridge, Alberta; Ottawa's Sparks Street Mall; the urban renewal scheme in Thetford Mines, Quebec; Regina's Wascana Centre and Vancouver's English Bay beaches.

Award-winning projects will be chosen during the autumn by a five-member jury that travelled across Canada from September 6-17 to review the most promising of the submissions. The members of the jury are: Humphrey Carver, the chairman, an Ottawa town planner and one-time chairman of the Advisory Group at CMHC; Montreal town planner Michel Barcelo; Saskatoon Mayor Sidney Buckwold; Gérald Fortin, a

sociologist from Quebec City and Doris Shadbolt, senior curator at the Vancouver Art Gallery.

Scale is not a consideration. A pedestrian way through the shopping district of a small town will be as eligible as the entire redevelopment of the city core. The important factor is that the project "contributes positively to the urban milieu".

The Awards will not be made to single buildings or single items of industrial design although they may enhance the urban scene. Instead, the jury will be looking for fresh solutions to urban problems that can have a general application to other communities in Canada.

As many as 15 awards may be presented in the inaugural series with each award made to the community in which the project is located. A distinctive marker will be erected on the site of the winning projects and successful entrants will also receive certificates.

The Vincent Massey Awards are named for Canada's first native-born governor-general who was one of those responsible for the creation of the Canada Council. (The Massey Medals for Architecture are an entirely separate programme administered by the Royal Architectural Institute of Canada.)

One of the members of the Advisory Committee for the Award programme is Ian MacLennan, a vice-president of CMHC.



A resident of the Domaine St. Charles project in suburban Quebec City strolls to a tenants' meeting. The walls of the corridors displayed photos showing improvements that have been made in the project since CMHC became the landlord.

## Quebec Branch helps tenants form an association

*The Domaine St. Charles project was formerly Les Patios du Berger Limited Dividend row housing and was acquired by CMHC in 1966 at a cost of \$2.5 million including streets and services.*

**by Jean-Claude Savard**

On June 15, a meeting took place between the tenants of the Domaine St. Charles project in Duberger, a suburb of Quebec City, and those responsible for property ad-

ministration at the Quebec Branch.

This meeting had two main objectives:

1) to inform those interested of the history of the pro-  
(continued on page 3)

## CMHC sponsors IULA banquet

**by E. D. Brennan**

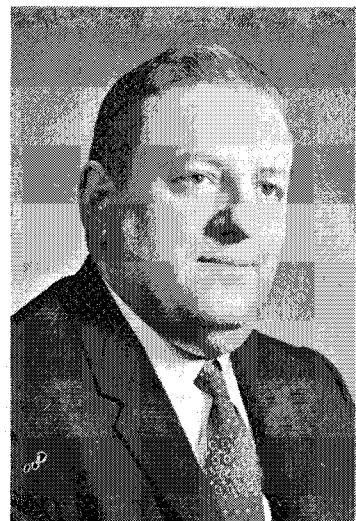
On behalf of the government of Canada, CMHC sponsored the closing banquet July 23 for 900 delegates who attended the conference of the International Union of Local Authorities held in Toronto July 19-23.

Honourable Robert Andras, the dinner speaker, outlined the objectives of his new ministry. One of the highlights of his address was the announcement that fellowships and teaching grants would be made to improve the quality of research into urban problems, including administration and manpower development. He questioned one of the aims of the IULA constitution "to promote local autonomy" and stated that "no community can exist as an island anymore, even when it is a geographical island such as a Manhattan or a Montreal." He felt it was absolutely necessary to have planning, organization and agreement upon goals between the various levels of government.

Ontario Regional Supervisor C. E. Locke was chairman of the dinner. Mr. Andras was introduced by Vice-President Ian MacLennan and thanked by His Worship Felix Slavik, newly-elected president of IULA. Mr. Slavik, the mayor of Vienna, could not converse fluently in English and gave his remarks in German.

The theme of the conference (continued on page 2)

## Marcel Sigouin, new executive director



Marcel Sigouin has been appointed an executive director, responsible for the Mortgage and Property and Mortgage Marketing divisions.

Mr. Sigouin, who had been director of the Mortgage and Property Division since 1969, served in the Quebec Region from the time he joined CMHC in 1951 until he came to Head Office 18 years later.

A native of Montreal, Mr. Sigouin graduated from Sir George Williams University with a Bachelor of Commerce degree in 1950. He joined the Corporation's Montreal Dis-

trict Rental Office in 1951, then worked in administrative capacities at the Quebec Regional Office and the St. Michel Branch until he was appointed manager of the Chicoutimi Office in 1954.

He subsequently was named manager at the Dorval Branch (1958); branch supervisor at the Quebec Regional Office (1958); regional administrator (1959) and assistant manager of the Montreal Branch in 1961. He was named manager there in 1963 and director of Quebec Region in 1965.

Except for a year on leave to participate in the bilingualism programme in Toronto, he held that position until his appointment as director of the Mortgage and Property Division.

Mr. Sigouin is the sixth executive director on staff at Head Office at present. The others are: Robert Adamson, A. E. Coll, Derek Knight, Walter Rudnicki and A. D. Wilson. Executive Director Hector Saint-Pierre is on loan to the Quebec Housing Corporation.

## What's Inside

Research Monographs .....	2
Building Terms Dictionary .....	3
Prairie Regional Office .....	3
The CMHC Library .....	4
Hobby — GOLF .....	5
Do you read me? .....	7

## CMHC sponsors IULA banquet



ROBERT ANDRAS  
WAS THERE — Of course our Minister addressed the closing banquet held for IULA delegates. Photo Bob Cunningham

(from page 1)

was "local government as promoter of economic and social development" and was concerned with the interrelationship between national, regional and local policies for economic and social development. Delegates were divided into four working groups for sessions on July 21 and 22 and discussed these themes: local government and environment, social development policies, local government and economic development, and financing of development. In plenary session for the last two days, they discussed "Regional Government in Toronto and Elsewhere in Canada" and "Modern Management Techniques: The Use of the Computer in Decision-Making".

The delegates were welcomed to the conference by the Honourable Robert Stanbury representing the federal government, Honourable Dalton Bales for the Province of Ontario and A. M. Campbell, chairman of Metropolitan Toronto. Representatives from over 50 countries attended and simultaneous translation was provided from and into English, French and Spanish and into German at all sessions.

## Third and fourth Lithwick monographs released

Two more research monographs providing technical and analytical documentation for the report "Urban Canada: Problems and Prospects" were released in August.

"Housing in Canada: Market Structure and Policy Performance", an analysis of what is called the housing crisis in this country was written by Lawrence B. Smith, professor of economics at the University of Toronto and a well-known author of housing market and other housing policy studies.

The monograph says there is no housing crisis as such in Canada; those people who live in inadequate housing more truly have a problem of poverty, which has many roots, than simply a problem of housing.

"However the problem is seen, it still comes to a question of shelter protecting one's head and one's dignity," the Honourable Robert Andras said when he announced release of the monograph.

"The quality of housing, where it is located, and for whom, is a central issue under any name — although it certainly must be tackled as part of better-understood urban development and planning."

The study is divided into four parts. Part I is a short introduction to the subject matter.

Part II shows that a fiscal imbalance exists. The author concludes that, in general, municipal expenditures have increased more rapidly than revenues, although the rates of growth differ substantially between provinces and between selected major urban areas. In particular, expenditures have increased most rapidly in the richer provinces — Ontario, B.C. and Alberta — and in the large cities.

Part III attempts to construct a theoretical framework to examine the provision by government of various goods and services: how much should be provided and how much is provided. The author concluded that because of various imperfections in economic and political systems, there can be a large discrepancy between what is and what ought to be provided.

Part IV points to some of the reasons why an adequate theory has not been developed and why, consequently "at the present time there do not exist the bases for predicting the future growth of the public sectors of the cities".

## Staff Appointments

MRS. RUTH E. MULROONEY — Appointed mortgage and property officer, Hamilton Branch. Mrs. Mulrooney was cashier-stenographer (1947) and branch accountant (1949) at the Kitchener Office before moving to the Hamilton Branch as senior clerk in 1958.

ROGER A. WAMBOLT — Appointed senior appraiser, Appraisal Division, Head Office. Mr. Wambolt came to the Construction and Mortgage Department of the Ontario Regional Office in 1952 and since then has been

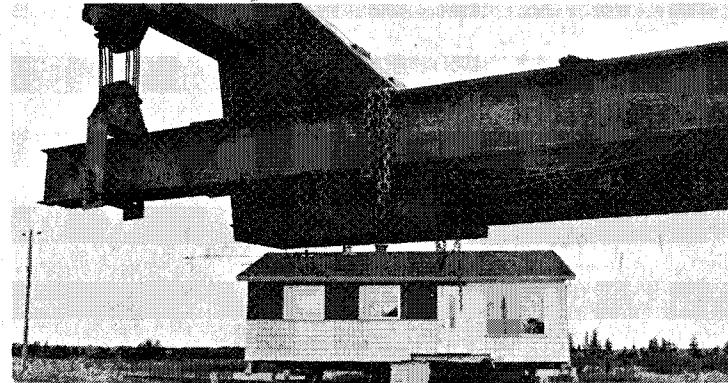
appraisal clerk at the North York (1955) and Belleville (1956) offices; appraiser in Belleville, Etobicoke and Toronto (1958), in Kingston as well (1961) where he has also been junior professional appraiser and professional appraiser (1967). He held the latter position at Head Office from 1968.

ANDRÉ BUSSIÈRES — Appointed branch appraiser, Hull Branch. Mr. Bussières joined CMHC in 1958 as a plans examiner at the Montreal

Branch. He has been appraiser at the Montreal Branch (1960); the Trois Rivières Office (1962) and the Hull Branch (1964).

YVAN FERLAND — Appointed Quebec regional social development officer. Mr. Ferland graduated from Laval University with a Master's degree in social science before working for the Quebec government as secretary of land planning, the work council of Montreal as director of research and the sub-committee in the housing and urban affairs section of the planning department of the City of Montreal.

(continued on page 5)



A giant crane hovers over one of the 112 houses in St. Jean Vianney that was moved to Arvida. Once the houses are re-occupied, CMHC will reinstate the mortgages at the balance existing May 1 just prior to the landslide that claimed 31 lives and destroyed 36 houses in the village. Some \$375,000 in NHA mortgages were written off on the destroyed houses. The Corporation absorbed a further loss of \$50,000 representing the interest due on the mortgages between May 1, 1971 and the date when the transported houses will be re-occupied. CMHC also paid the legal costs involved. Photo — Betty Taylor/CMHC

CMHC

## PERSPECTIVE

Published monthly for employees of  
CENTRAL MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION

Miss Cecilia C. Podoski, Editor

Please address all contributions including business activities and Recreation Club and social items to the Editor, Information Division, Head Office.

## Prairie office move

When the Prairie Regional Office got a new home at Suite 402, Centennial House, Broadway at Donald, Winnipeg, it marked the first time in 20 years that premises of a regional office were separated from a branch.

The new premises are unlike any other CMHC office. The 4,500 square feet of space are dramatically divided into three totally separate areas accommodating management, administration and professional groups. Each area is clearly identified by colour and layout.

The management group is centrally located along the east wall on the fourth floor of the eight-storey white concrete building. The area, in royal blue decor, consists of private offices for the Regional Supervisor and the Assistant Regional Supervisor. Also incorporated in this section is the reception area, boardroom and lounge.

The administrative group, located to the south of the management area, features a bottle green decor with sage green carpeting. This section includes private offices for the Branch Supervisor, the Administrative Officer, and the Regional Standards and Inspections Officer; clerical space and a mail room containing telex and duplicating

machines necessary to the operation of the entire office.

The professional offices, north of the management section, have a fire-engine red decor, again with sage green carpeting. This area, like administration, has two exterior exposures. Private offices for the Regional Economist, the Regional Social Development Officer, the Regional Information Officer, the Regional Library and clerical space are included in the professional group location.

When you first enter the Prairie Regional Office, you immediately notice the difference between this and other Corporation premises. The tongue and grooved, oak-panelled reception area features indirect lighting, spotlighting an eight-foot kidney-shaped reception desk. The desk is finished in oiled oak, on the floor is green carpeting. To heighten the atmosphere our receptionist sits in a senior executive swivel chair, perhaps the only one of all our CMHC receptionists to be so lucky.

Behind the receptionist, there is an illuminated 16-foot by eight-foot photo mural of an NHA-financed senior citizens' home, set in a grove of oak trees. The mural reflects one of our prime concerns —

(continued on page 8)

## New and larger Building Terms Dictionary to be published soon

A new and larger edition of the Building Terms Dictionary by Marcel Lefebvre will be published this fall. Mr. Lefebvre was chief translator until recently when he began work on special translation projects for the Corporation.

The first edition of the dictionary, published in October, 1965, was favourably received by the critics and received the approval of professionals in the field as well. The collection and alphabetical classification of technical terms and expressions became necessary because of the variations in possible meanings that continued to crop up, Mr. Lefebvre explained.

Since the publication of the first edition, the dictionary has been updated on index cards arranged in alphabetical order. The cards appear on a rotating file with English and French intermingling. This simple method avoids unnecessary duplication of the system and allows quick consultation. These cards have been revised and corrected over the years and additions have been made. Slowly the file has made a complete revolution; the dictionary has been completed. But every five years, a new edition will be necessary.

Because to translate one must examine the similarity

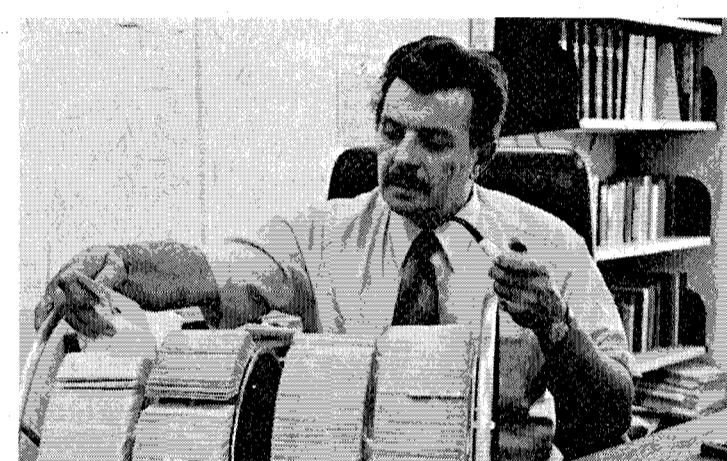
or difference between two words and their corresponding definitions, this procedure is very efficient when a manual like "Canadian Wood-Frame House Construction" has to be revised.

Since 1965, some 1,100 new cards have been inserted in the file. In this way, the dictionary stays close to language currently being used to describe various activities in the field of construction.

Since the publication of the first edition, disappointment has been expressed over the lack of illustrations; so this time the author has obtained the permission of the editors and the chief engineer to produce a set of 45 illustrations.

The last phase before publication will include the insertion of footnotes, ordering the French text in roman type face and the English in italics, and then final proofreading.

The new building dictionary will help those looking for the precise meaning of terminology used in the fields of construction, housing and architecture. And remember, the new dictionary is meant to be used by everyone not just experts in these fields.



REVISED DICTIONARY — Marc Lefebvre twirls his rotating file and consults one of the index cards he has used to update the first edition of his dictionary.

Photo — Bill Cadzow/CMHC

## Quebec Branch helps tenants

ject (being careful to emphasize progress made in perspective) and encourage dialogue between tenants and administrators.

2) to form a tenants' association.

With these objectives in mind, the agenda was divided into three sections:

1) history of the project.  
2) report on Domaine St. Charles with a question period following to allow for comments.

3) explanation of the function of a tenants' association and a discussion of the formation of an association in this project.

Those who addressed the group were Fernand Chaloux, assistant manager of the Quebec Branch; Guy Chatillon, mortgage and property administrator and Henri Lacasse, head of the Property Department.

Mr. Lacasse gave a quick summary of the efforts made by the Corporation in the past six years to improve the living conditions of the residents, using financial figures in support of his statement.

Mr. Chatillon gave a brief historical review of the pro-

ject, relating the alarming point that decay had almost set in on the "Patios of Duberger" by 1965.

For his part, Mr. Chaloux turned himself voluntarily into an electoral organizer explaining how a tenants' association could be formed and suggesting methods of checking on the effectiveness of the organization once it is functioning.

The advertising methods of the proposed meeting were proved effective, for 250 people turned up — even the most skeptical residents came. Because of the great success of this meeting and in case this successful step-by-step formula could be helpful to others some day, an outline of the various phases of the publicity campaign follows: (The organizers decided to count on the presence of the majority of tenants and developed their programme accordingly.)

Here is their résumé:

- 1) place, at the entry to the project, a sign featuring a cube of wood with the following inscription: "June 15, a date to remember."

(from page 1)

- 2) send, a few days later, a circular letter in telegraph style and drafted on paper with the letterhead CMHC — Communications, announcing the reasons for and the location of the intended meeting.
- 3) a few days later, send a printed notice, accompanied by an agenda of the meeting.
- 4) the day of the meeting, post a second message on the block of wood itself.
- 5) the same day, show two short National Film Board movies "Drôle de Mic Mac" and "Metro-Folle" to the school children at the project.
- 6) on the day of the meeting, several employees of the branch visit the residents of the project with a personal invitation to come to the meeting.

The Architectural Department of the Quebec Branch was in charge of decorating the recreation room at the St. Charles School where the meeting took place. The decor was arranged in such a way that the participants strolled from the entrance along corridors whose walls were made

The base of a tenants' association at Domaine St. Charles has thus been laid and a ten-member administrative council made up of residents of the project has been elected. Weekly meetings of the council have been held ever since. The Quebec Branch has offered the new administrators all the legal and technical assistance necessary when they start to draft a constitution for their association.

We hope this happy initiative will be applied with equal success in other parts of the country.



Members of our Quebec Branch chat with residents of the project during a meeting to establish a tenants' association.

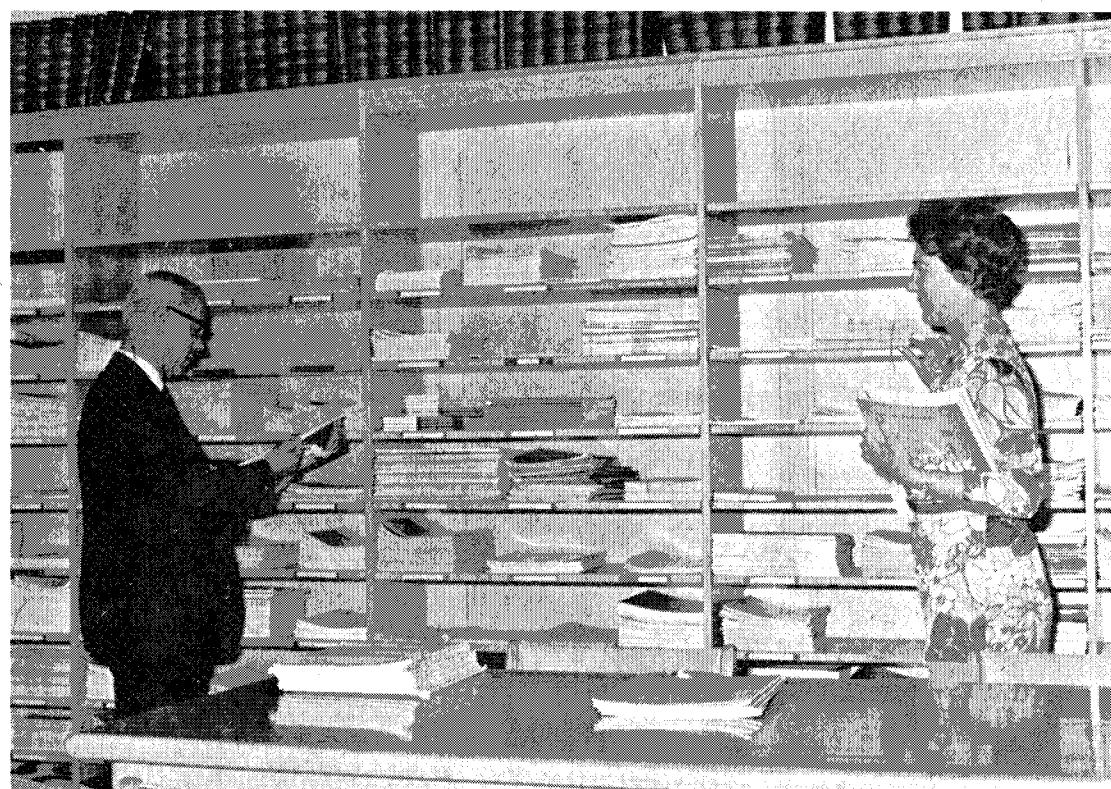
## Fund of information on urban affairs to be found in Head Office library

The CMHC library isn't the only source of information on housing and urban affairs but it does provide a fund of information for administrators and executives of the Corporation. Indeed, its prime function is the purchase of publications of use to administrators, economists, architects, town planners, lawyers, engineers, inspectors and other professional and technical employees.

The library is basically a reference service for CMHC employees, Head Office personnel in particular, but our collection is of enough importance that requests for information are often received from other parts of the world.

At the head of the three-member library staff is Robert Nantais, a native of Chicopee, Mass., who holds Bachelor of Arts, Philosophy and Library Science degrees and has been with CMHC for 22 years.

"When I arrived", Mr. Nantais said, "the library had been in existence since 1946, but even three years later we had only 500 books plus numerous brochures and pamphlets. Today one can find 4,200 books on our shelves not to mention hundreds of brochures and magazines. To bring the library up to its present standard called for a lot of work, but with the close co-operation of my assistants and my superiors we were able to accomplish this while



Robert Nantais and Emma Fraser replace magazines on the shelves so that they can again go into circulation.  
Photo — Betty Taylor/CMHC

looking after day-to-day requests", he said.

The support staff Mr. Nantais mentions consists of his assistant Elaine Goodman, who orders printed material and is in charge of the search and reference section and Emma Fraser who looks after circulation and inter-library loans.

Two main types of publications are available in the library—books and periodicals. The 4,200 volumes mention-

ed at the beginning of this article are available in a proportion of 80 per cent English to 20 per cent French and include reference texts of various kinds such as dictionaries, encyclopedias, lexicons, glossaries, bibliographies, university calendars and catalogues. Mustn't forget newspapers (the library subscribes to four main ones — The Wall Street Journal, The Financial Post, The Financial Times and Les Affaires), pamphlets and periodicals (magazines, digests and bulletins). The latter are an important source of information as they sum up an accumulation of scientific and technical knowledge. There's Hansard from the House of Commons and the Senate, reports of the various parliamentary committees and government studies.

In the case of both books and periodicals, the majority of the purchases are made from agencies in Ottawa and Toronto, the remainder are ordered directly from the publisher. We also have money on deposit with government printing offices in Ottawa, Quebec City, London and Washington. A general order for publications, with the choice mainly based on requisitions received from various divisions, is placed every two weeks; however, if you urgently require some material, an order will be put in right away.

The library subscribes to 300 various periodicals that come under 13 major headings. The 27 major magazines to which we have subscriptions include Architecture Canada, Journal of the Town Planning Institute, Wall Street Journal, Canadian Chartered

Accountant and Vie des Arts and cover such diverse fields as economics, appraisal, printing, housing, business and public administration.

Extensive bibliographies have been compiled of articles to be found in our library. The more important bibliographies are on the subject of: condominiums, new towns, student housing, housing for the elderly, rural architecture, shell housing, mobile homes, NHA legislation and statistics.

In addition to the purchase and cataloguing of publications and their circulation, the library also provides a reference service and will inquire on your behalf of other libraries (such as the National Library of Canada or the university libraries) to discover if publications are available on certain subjects.

Employees of our branches may take advantage of this reference-assistance (sparingly, please) although they may not borrow books from our library. All branches have their own collection of publications and a budget for fur-

ther acquisitions. The budget for the Head Office library has recently been increased and this sum of money is allocated for the purchase of new material.

If one refers to the quarterly report for a record of the volume of activity, no one could argue that the library is not a busy place. This year between April and June, 12,999 periodicals and books were loaned, 248 inter-library borrowings took place and 73 loans were made to other libraries. During the same period, 379 items were ordered, 93 books were catalogued, 252 magazine articles were indexed and 48 pamphlets listed and filed. 1,380 visitors browsed through the stacks and 1,024 requests were made by telephone — all this activity occurring in the same working hours as those kept by the rest of the Corporation staff.

The index system used in our library is called The National Housing Library Classification and derives from a study in library science prepared for the National Association of Home Builders in the United States. The system has 30 general classifications with 400 sub-categories and an almost infinite number of subjects. These general classifications run from statistics to political science and include labour, interior decorating, marketing and the multiplicity of disciplines that are included in the world of housing.

And speaking of the almost infinite number of subjects that can be classified under this system . . . the catalogue includes 15,000 cards for volumes alone; 6,000 cards for articles that have appeared in magazines and 3,600 cards for pamphlets (classified by subject and by publisher). It also includes a card catalogue with 3,100 subjects in alphabetical order — 217 entries under the letter "a" alone.

(continued on page 5)



Elaine Goodman checks the order file. Photo — Betty Taylor/CMHC



Barbara McKay of the Architectural and Planning Division browses through the stacks.  
Photo — Bill Cadzow/CMHC



**A WINDSOR FIRST** — James Snow, MPP and a director of the Ontario Housing Corporation, is happy to hand Mr. and Mrs. Forest Helkie the keys to their home in the new senior citizens' apartment in Essex. For the first time in the Windsor area, the needs of residents from more than one population centre will be served. Residents from Amherstburg, Harrow, Maidstone and Cottam can look forward to accommodation here.

## CMHC library

(from page 4)

In addition to publications provided by the library, the Head Office Recreation Club has books (including novels) and magazines available in the library itself for those who are interested.

At the beginning of this article we mentioned that the CMHC library isn't the only source of information on housing. One can always consult the following organizations:

- The Division of Building Research of the National Research Council
- The Canadian Council on Urban and Regional Research
- The Town Planning Institute of Canada



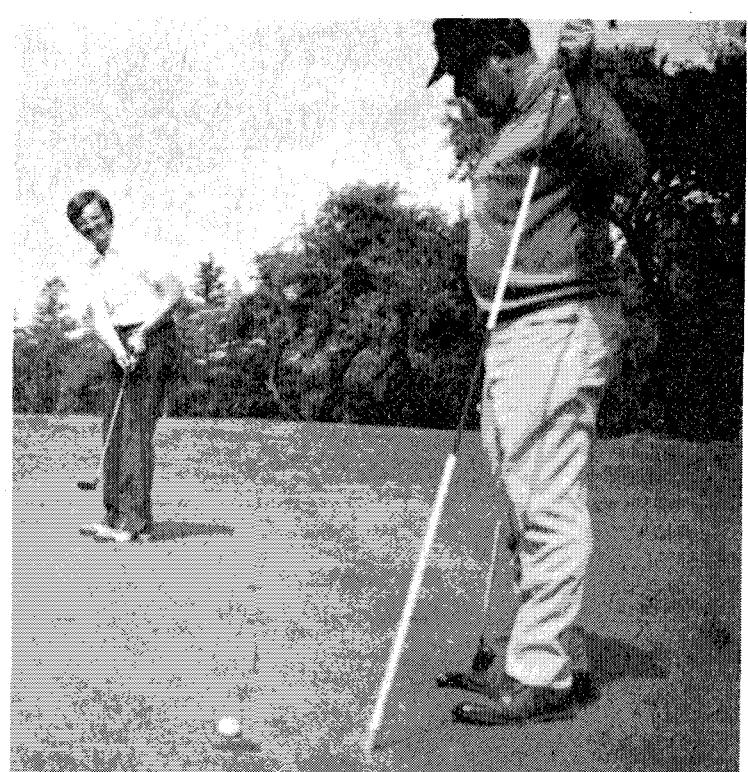
Emma Fraser thumbs through the cardex machine, the record of all our periodicals.  
Photo — Betty Taylor/CMHC

## Joel Teal, golf champion

Joel Teal of the Hamilton Branch shot an 83, one of the lowest scores in the recent Ontario Regional Golf Tournament. Not surprising when you consider he's no stranger to tournament golf having been medallist in the Saskatchewan Amateur Golf Tournament in 1970 and a member of the three-man University of Saskatchewan golf team two years prior to that. In fact, he has won more than a dozen trophies for various tournaments in that province and golf merchandise worth several hundred dollars.

This sporting success story all starts when Joel was eight. On a whim, his mother had ordered clubs and a golf cart worth \$45 from a mail order catalogue. None of the Teals played golf and she decided to try. Not that she got a chance — when the delivery truck arrived it was Joel who got hold of the mysterious packages, who unwrapped them and began playing. That equipment was a far cry from the \$500 set of clubs he now plays with — "the best there are", he feels.

Within a short time he had become the first junior member of the local golf club, taken there by a father who was tired of having holes dug in his lawn to simulate a golf



**PUTT** — Joel's gleeful smile shows he knows what we know. He's about to sink his putt!

course and a mother who was equally tired of having the piano lessons she was giving interrupted by golf balls flying through the windows.

The Manitou Beach Regional Golf Club in Watrous, Saskatchewan had greens made of oiled sand, not grass greens because the latter were too expensive for a small club on the Prairies and Joel was

16 before he ever played grass greens.

"The highlight of the year was when I went to Saskatoon to play golf; I was in ecstasy walking around on the grass greens and watered fairways," he said.

Joel played in his first tournament when he was 14, but didn't begin playing tour-  
(continued on page 6)

## Staff Appointments

(from page 2)

**JOSEPH I. KALHOK** — Appointed branch architect, Windsor Branch.



A graduate of the University of Toronto with a Bachelor of Architecture degree, Mr. Kalhok had been employed as an architect and draftsman with several architectural firms and had also been in private practice between 1962 and 1971 when he joined the Windsor Branch as architect.

**W. BRUCE QUIGG** — Appointed manager, Kelowna Office.



Mr. Quigg held executive positions with several finance companies before joining CMHC in 1962 first in the Collection Department, then the Mortgage and Property Division at Head Office. In 1963, he worked at the Calgary Branch; 1964 in Vancouver; in 1966 he was appointed urban renewal officer at the Vancouver Branch; 1967, assistant manager of the Victoria Office.

**L. BRUCE CHRISTMAS** — Appointed loans officer, Toronto Branch.



Mr. Christmas, who has a Bachelor of Business Administration degree from the University of New Brunswick, was a statistical analyst with two firms in Fredericton before joining CMHC in 1969 as a graduate trainee with the Toronto Branch. He was transferred to the Ontario Regional Office in the same capacity the following year.

**J. ANDRÉ BOUTET** — Appointed assistant branch appraiser, Montreal Branch.



Mr. Boutet was at the Quebec Branch as clerk (1959); appraiser (1962) and junior professional appraiser (1963) before being transferred in the latter capacity to the Appraisal Department, Head Office (1965) and to the Montreal Branch (1966). He has also been professional appraiser at the Montreal Branch and the St. Lambert Office, both in 1967.

**STANLEY E. WILLOX** — Appointed assistant manager, Regina Branch.



Mr. Willox, graduate of the University of Alberta with a Bachelor of Commerce degree, came to CMHC in 1967 as a graduate trainee with the Regina Branch. He worked in the same capacity with the Urban Renewal and Public Housing Division, Head Office (1968) and the St. Catharines Office (1969) before being appointed administrative assistant to the manager of that office in 1970, then assistant manager there a few months later.

**J. DOUGLAS EWART** — Appointed assistant manager, St. Catharines Office.



Mr. Ewart, trainee with the Ottawa Branch until his present appointment, joined the Corporation in 1968 after graduating from the University of New Brunswick with a Bachelor of Business Administration degree. (continued on page 7)

# Golf

(from page 5)

nament golf in earnest until five years later when he moved to Saskatoon to go to University. He joined a local golf club and, for the first time in his life, was able to play regularly on grass greens. He spent six months working for a pro at the club and played with whoever he could get to go out on the course with him. At the end of the season he entered the city championship and came second with rounds of 73, 73 and 77.

The next highlight in our hero's career was the golf tournament at Waskesiu in Prince Albert National Park. It's a match-play tournament that lasts a week and has the largest number of entrants of any tournament of its kind in Canada. That year there were over 350 golfers from across the Prairies and Joel was runner-up, losing on the 34th hole of the 36-hole final match.

It was during his second last year on campus that Joel was a member of the University of Saskatchewan golf team. Each of the five western Canadian universities fielded a team for the annual championships, played that year in Winnipeg.

"I'll never forget those four rounds of golf," said Joel. "We played in blowing snow and 30-degree weather and after all that we placed third." (Those championships have since been discontinued.)

As for the Saskatchewan Amateur Golf Tournament of 1970 . . . In the qualifying round Joel shot an even-par 71, the lowest score of the 125 golfers trying to qualify for the championship. His prize was a \$100 wrist watch. Only those with a ten and under handicap were allowed to enter. As Joel shoots in the middle to low 70's for 18

holes, his handicap fluctuates between five and one.

"Some of my happiest memories are connected with golf," said Joel. "After graduation, four of us went on a trip through the western and central states playing on famous courses such as Pebble Beach on the Monterey Peninsula and the Olympic Club in San Francisco.

self in a strange city and I thought she might like to do something. The other caddies dared me to invite her for dinner; I fell for the dare and wrote a note. I was shocked when one of the guys had it passed to her while the banquet was still going on and I could feel myself blushing while she opened the note and read it. Then she wrote a reply to the effect that she was really rather tired and thought she would just go to bed early.



**TRAPPED!** Joel uses an iron to get out of the sandtrap and back onto the fairway.

"And in 1969 I caddied for Phil Farley when the Canadian Seniors Amateur Championship was played in Saskatoon. He won the tournament and I consider myself very lucky to have had the opportunity to see how an experienced player handles the pressures of tournament golf.

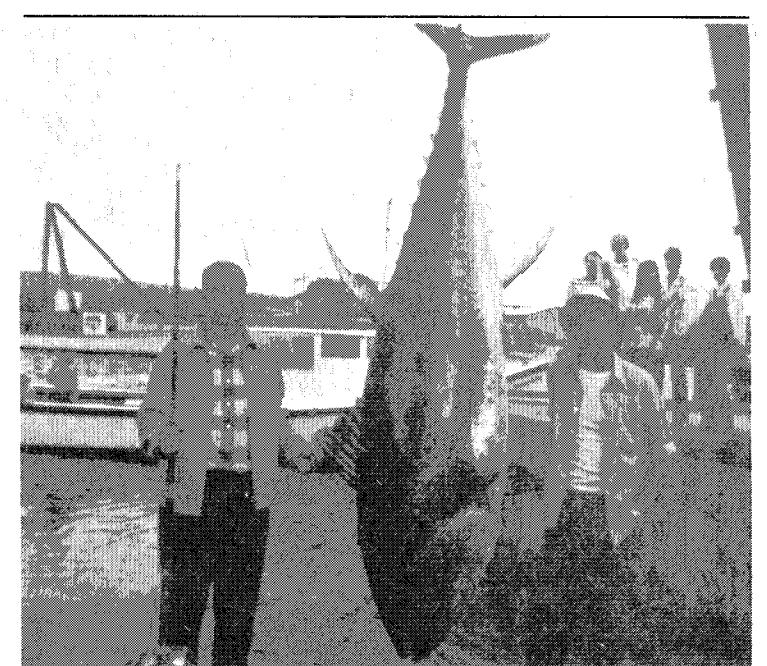
"And I once had a date with Sandra Post . . . I had been caddying for her opponent in an exhibition match in Saskatoon. At the banquet following the match, we found out it was her 21st birthday. I felt kind of sorry for her having to spend such a special birthday all by herself.

"Naturally I was disappointed but I tried not to think any more about it. This was quite difficult considering the needle I was getting from my friends. However when I got home I got a phone call saying she had changed her mind and would like some company after all, would I come and have dinner with her in her suite? You should have seen the place, flowers everywhere from her relatives and friends and the companies she did promotions for. After dinner, I phoned some of my friends and we all got together in a group and went dancing. We had a great time!"

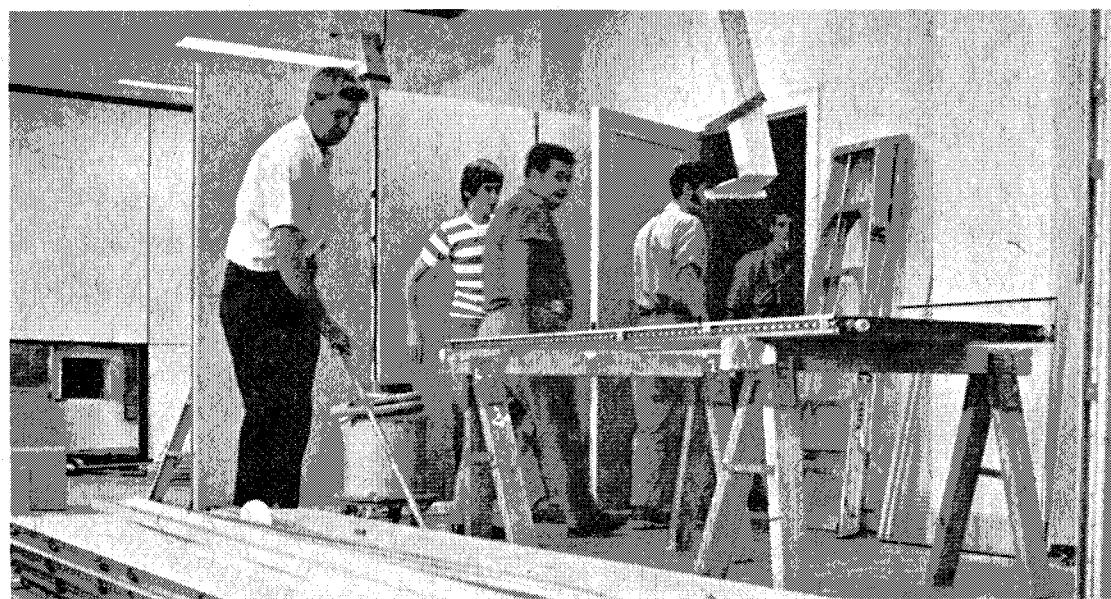
"Golf has really influenced my life. I would have been a different person if I hadn't started playing; It's just one of those things. I've moved around a lot in the past few years and by joining golf clubs I've been able to meet people and have something to do. I've only been in Hamilton for a few months and already I've met lots of people."

## Duffers' Dictionary

- |                       |  |
|-----------------------|--|
| match-play tournament | the golfer who wins the most holes in a tournament is the winner rather than the one who takes the fewest strokes overall  |
| par                   | the number of strokes a player should require for a hole, according to a formula   |
| qualifying round      | preliminary playoff to determine who can enter the tournament  |
| handicap              | the difference between the number of strokes that ideally should be taken to complete the course, as calculated by the golfer's association, and a particular golfer's average number of strokes |
| Sandra Post           | well-known Canadian champion golfer  |



**LARGEST OF THE SEASON** — This 720-pound bluefin tuna was caught by Assistant Prairie Regional Supervisor Tom Extence off the north coast of PEI July 15 after a battle lasting an hour and a half. Mr. Extence's son Bob is also in the photo. Prairie Office staff understand Tom is planning a tuna barbecue complete with screech to commemorate the most eventful part of his summer holiday. Unfortunately, the fish has been mislaid en route to Winnipeg. Anyone smelling its whereabouts is asked to expedite delivery.



**MOVING SOMEWHERE?** — Switching from self-contained offices to the open-office plan involves some drastic changes. No wonder these members of our Head Office maintenance staff are glad it's time to knock off for the day. From left: Joe Danis, Paul Desaulniers, Fern Leblanc, Jacques Gervais and Don Thomas.

Photo — Bill Cadzow/CMHC

## Do you read me

(from page 7)

- Here are a few rules for eliminating stumbling block phrases:
  - never use a long word where a short one will do
  - cut out a word if possible
  - use the active voice instead of the passive
  - never use a foreign phrase, a scientific word or a jargon word if you can think of an everyday English equivalent.
- many long words are merely padded versions of shorter, simpler words. For example orientate means orient, potentially means potential, utilize means use. The longer words may be in the dictionary but you don't need to use them in your letters.
- words ending in "ize" seem to have become the height of fashion in business letters. Don't clutter yours with world like formalize, normalize and utilize.
- circumlocution is the art of saying nothing in 25 words or more. Read your letters to see if your ideas could be expressed in half as many words. Say what you mean without padding.

P.S.: By the way, I hope you read me.—EDITOR.

## Do you read me

"It is believed by this office that the maximum utilization of the whole would effect a marked upswing of meaningful ventures within those parameters of which we spoke . . ."

Have you received a letter like this recently? Do you write like this yourself? Horrors! Take heart though, the following hints may be helpful in improving your writing style.

\* \* \* \* \*

Adapted with permission from the fall-winter 1970 issue of "Teller", published by and for the employees of the Indiana National Corporation.

\* \* \* \* \*

A business letter or memo that's courteous, friendly and easy to read is a joy to receive — and a rarity.

Many letters seem to be the product of outdated formality, updated jargon or searches through the dictionary. It takes a little thought to make life easy for your reader but it's worth the effort if the result is a letter that's clear and concise.

The next time you write a letter or memo, keep these things in mind:

- talk to your reader; tell him all he needs to know and anticipate his questions
  - remember your reader's time is valuable. If your writing is dull or confusing, very few will bother to read through it
  - try to eliminate stilted, archaic phrases. Personal touches add a lot to your letter.
- Now here's a short quiz to rate your letter style.
- before you start writing ask yourself:
    - who will read this?
    - what information will be needed?
    - what use will be made of it?
  - as you write, watch for these stilted phrases:
    - I have before me your letter . . .
    - We are in receipt of . . .
    - Please find enclosed herein . . .
    - Kindly advise the undersigned . . .
    - It is believed by this office . . .

Business communication between persons who don't know each other is more formal than a conversation but being formal doesn't mean you have to be impersonal. Why be stuffy?

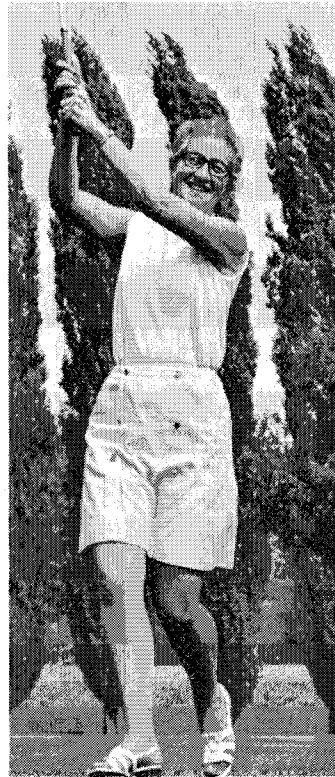
- it's good practice to use "I" when expressing your personal opinion. When explaining company policy use "we".
- well-turned "jargon phrases" are suitable for framing but not for reading. Say what you mean in simple English. Jargon phrases are such expressions as:
  - we have experienced
  - has effected substantially
  - assuming an aggressive posture
  - maximize our utilization.

(continued on page 6)

## Farewell party



FAREWELL — Under the watchful eyes of his wife, Brian Bon-Bernard cuts the cake at a farewell party held in his honour when he was transferred from the Regina Branch, where he had been assistant manager, to the same post in Calgary. Branch Manager Calder Hart presented Mr. Bon-Bernard with an engraved desk set on behalf of the employees. The party was held August 4 at the Regina Golf Club.



HAPPINESS IS scoring a hole-in-one and that's why Helene Brunette of the Personnel Division, Head Office, is jumping for joy. Mrs. Brunette aced the 170-yard 15th hole, a par-three at the Gatineau Golf and Country Club, using a four-wood. She's been golfing for 13 years and this is her first hole-in-one.

Photo — Bill Cadzow/CMHC

## Staff Appointments

(from page 5)

J. JACQUES HARVEY — Appointed negotiator, Loans Department, Montreal Branch. Mr. Harvey joined CMHC at the Quebec Regional Office in 1956 as a plans examiner in the Plans Examination Section; that same year, he was transferred to the Loans Insurance Department as a loans clerk. He held the position of clerk at the St. Michel (1956) and the Montreal Branch (1958), then was appraiser at the Montreal (1958), St. Lambert (1958), Montreal (1964) and Quebec Regional offices (1971).

BRIAN G. BON-BERNARD — Appointed assistant manager, Calgary Branch. Mr. Bon-Bernard worked for a real estate agency as accountant and rental manager before joining the Corporation in 1951 as an accountant at the Saskatoon Branch. He held the same position at the Prairie Regional Office (1953); then was regional office accountant at that office (1954); assistant manager of the Saskatoon Branch (1956); chief clerk at the Regina Branch (1958); then was promoted to assistant manager at that branch in 1960.

Peterborough Branch in 1950; assistant manager, St. Catharines Office (1954); manager, Barrie Office (1959); manager, Sarnia (1962); urban renewal officer, later urban renewal and loans officer at the Hamilton Branch (1964) then mortgage and property officer, Vancouver Branch (1969).

ALBERT E. REVIE — Appointed loans officer, Loans Division, Head Office. Mr. Revie has been with CMHC since 1949 when he joined the Hamilton Branch. He became plans examiner and appraiser,



## Al Webb retires; his future plans unique

by R. C. Ballard,  
Windsor Manager

A. L. Webb, chief inspector at the Windsor Branch, and his wife Rae were honoured at a retirement dinner held at the Top Hat Supper Club July 5. A handsome electric zodiac clock was presented to the Webbs by the staff and Ontario Regional Supervisor C. E. Locke attended to express sincere good wishes for a long and active retirement. Two days later Mr. Webb retired after 19 years with the Corporation at the Belleville, Peterborough and Windsor offices.

Mr. Webb's future plans are somewhat unique. He was born in Cobourg, Ontario and several years ago acquired 35 acres of land northeast of the town. He built a summer cottage on the property where the Webbs spent most of their spare time, but Al's lifetime ambition was to design his retirement home and use the lumber from the many types of trees on the property for the house of his dreams. During 1970, he had some 400 trees cut and arranged for a sawyer to trim the logs to his specifications. The lumber was stacked and dried and immediately following his retirement, the Webbs moved to Cobourg where construction of the house is proceeding favourably. Occupancy is

expected in the late fall.

The question most asked by his friends was "Would it be built to NHA standards?" Al's only answer was a knowing smile but we at the Wind-

sor Branch know the house will receive the same exemplary attention to detail and craftsmanship as Al gave the Corporation during his service.



UPSTAGER — Al Webb, who retired recently, upstaged the featured entertainer at the Top Hat Supper Club where staff of our Windsor Branch held a farewell party for him. The mouth organ, a gift from his fellow employees, is but one of the musical instruments Al can play. He also delights his listeners on the violin and the guitar.

Photo — R. C. Ballard

## Prairie

(from page 3)

the housing of senior citizens and special interest groups.

Apart from the main reception area, there are two other major meeting locations for the general public. The boardroom, designed primarily for formal meetings, includes a built-in projection booth and a 20-foot by eight-foot cork plank wall. Although the plank wall is a feature of the decor, it may also be used to display maps and charts.

The comfortable lounge is decorated in oiled walnut; black vinyl furniture is highlighted by matching royal blue draperies and table lamps. At one end, a built-in kitchen is hidden behind royal blue folding doors, so the room can be used for informal meetings.

The design of the Regional Office was planned with the future in mind. Complete interchangeability of group locations was required so that the larger administration area can eventually be occupied by the professional group if it requires more office space. The mail room can be completely relocated to facilitate this, inasmuch as its two main inside walls are constructed of nine movable steelcase cabinets for the storage of clothing and stock.

Maximum natural light was also a prime requirement. The final layout features an office plan with only two short corridors and the boardroom dependent on artificial lighting.

Additional office space was obtained by decentralizing all filing to relevant work areas and by using triple-width corridors for clerical and typing functions. All furniture is oiled walnut, walnut arborite, black vinyl and chrome. Filing and storage cabinets are refrigerator-white with gunmetal black trim. The sage green carpeting covers every area except the white vinyl-tiled corridor spaces. All walls are covered in eggshell-coloured vinyl and are trimmed at ceilings and door openings in black.

The site selection, design of office space, decision on the decor, contract negotiations and construction took less than seven weeks to complete. This entire operation, including the selection of furniture and equipment and the actual move itself, was undertaken by the Prairie Regional Information Officer.

Today, the nineteen-member Prairie Regional Office staff is functioning in premises designed to meet their personal and operational needs completely remote from Winnipeg Branch. The move symbolizes a new era for CMHC

## A backward glance

### Twenty Years Ago

After Hours — September, 1951

Work on a new Head Office building being erected on a ten-acre site south of the Montreal Road in Ottawa was nearing the half-way mark and occupancy was expected during the spring of 1952. The total cost, including office furniture, was estimated at close to two million dollars.

For the first time, all Head Office employees would be under the same roof. Goodbye number four temporary building, goodbye Ottawa car building, farewell to the rooms over a beauty salon at the corner of O'Connor and Sparks Streets, adieu to those rooms in a far-flung outpost at the corner of James and Bay Streets.

A three-storey building planned in the shape of a capital letter E as originally suggested by the then president David Mansur was taking shape, the three extending wings forming two wide open courts. The north and south wings of the building were to accommodate the larger departments in open offices while the smaller departments with their numerous private offices and other subdivisions were to occupy most of the ground floor.

A 10,000 gallon tank which contains heavy fuel oil was installed underground at the rear of the building and this, together with a small 500-gallon light oil container feeds three steam boilers in the basement of the centre wing.

The stone for the building was obtained from the Queenston Quarries of Ontario and the granite from Stanstead, Quebec.

\* \* \* \* \*

For the first time, a postcard service was inaugurated for visitors to the CMHC stand at exhibitions. To counter the acquisitive instincts of paper collectors, Corporation pamphlets and booklets were on display as usual but were not handed out over the counter. Instead, they were sent to those who made a specific request for them by filling in a card. As the author of the article put it: "Gone forever was the somewhat mysterious spectacle of a large stack of booklets dwindling rapidly with never a sound and only the occasional grubby finger ever appearing to give some clue as to their ultimate destination."

One of our exhibits displayed an animated procession of figures which served to show just how many people of different trades and professions are actively concerned in the building of a house. They included the lawyer, the lender, the architect, the contractor, the surveyor, the carpenter, and the bricklayer.

\* \* \* \* \*

Speaking of exhibits . . . Peterborough Manager John Wocker had builders in his area well trained as far as CMHC building standards were concerned. When our exhibit appeared at the Peterborough home show, they were quick to point out



NEW PRAIRIE REGIONAL OFFICE covers 70 per cent of the fourth floor in this modern eight-storey office block and has windows on the north, east and south. The entire project fills half a block in downtown Winnipeg and consists of two towers; the other tower is a 27-storey apartment building.

Photo — David Portigal

management operations, as evidenced by the subsequent separation of the Quebec

Regional Office from Montreal Branch and the planned separation of the British Columbia Regional premises from the Vancouver Branch.

two errors in the construction of the sectionalized house model used to feature good construction. There was no access opening to the roof as required but there was insulation around the chimney contrary to standards. Mr. Wocker is now assistant manager of the Toronto Branch.

\* \* \* \* \*

Art Director Phyllis Lee and Jean Cameron, also of the Information Division, were enjoying a two-month holiday in Europe. They had spent several weeks in England and Scotland and were now bound for France, Holland and Denmark. Miss Lee is still with us as art director, though Miss Cameron left the Corporation long ago.

\* \* \* \* \*

The wood carving group at Head Office were to begin their third year of chiselling the following month. Translator Marc Lefebvre was the instructor and explained to "After Hours" the phases involved in the carving of a piece of wood. First the pupil must express his thought on paper, then the type of wood to be used is chosen; following this, the sketch is enlarged to actual size, the parts of the object are assembled and fitted; then the final sanding, staining and finishing takes place, sometimes over a period of months.

### Ten Years Ago

Newsletter — September 21, 1961

R. P. Opie, CMHC's adviser on house construction, attended the 45th session of the International Labour Organization conference in Geneva as an adviser to the Canadian Government delegates. As reporter for the Committee on Workers' Housing, he presented the final report of his committee to the main conference.

\* \* \* \* \*

A. W. Patteson, assistant Ontario regional information officer, recounted the difficulties he had in reaching Fraser Watts, first prize winner in CMHC's Smyth Road competition. Mr. Watts was vacationing at his cottage on Georgian Bay and after a 24-hour marathon of phone calls to, among others, the Ontario Provincial Police and the Chamber of Commerce, in a successful effort to trace the winner, Mr. Patteson was about due for a vacation himself.

\* \* \* \* \*

A "blastoff ceremony" using 50 sticks of dynamite was held in lieu of a sod turning in St. John's, N.B. There wasn't enough sod to turn at the site of the excavation for the construction of 100 federal-provincial low-rental housing units. Just ask Bob Day, who was manager of the Saint John Office and Ed Brennan, Atlantic regional information officer. You'd have to check with them in Edmonton or Toronto though.

## People and Places

### Resignations

C. C. DAUGHERTY, Purchasing and Stores Section, Office Services Department, Head Office on staff since 1963; J. C. GUERTIN of the Translation Department, Head Office, with the Corporation for the past 12 years and MRS. N. L. SMITH, London Branch, a CMHC employee since 1965.

### Retirements

MRS. E. LINGARD of the Lethbridge Office, with CMHC since 1962.

### Transfers

At Head Office: A. R. LEMIEUX, from the Statistics Department to the Building Maintenance Section of the Administration Division; MRS. S. P. DREW, from the Budget and Financial Analysis Division to the Mortgage Department and Miss M. R. WEST from the Social Planning Council of Ottawa and District where she was on loan, to Social Development Operations. In the field: Mrs. B. O. GOODMAN, from the Winnipeg

Branch to the Thunder Bay Branch; C. GLOBENSKY, professional appraiser, from the Montreal Branch to the Quebec Regional Office; M. JANSON, junior professional appraiser, and Miss M. HARVEY, from the St. Lambert Office to the Montreal Branch; Miss N. M. FOISY, from the Montreal Branch to the Sherbrooke Office; J. B. POULIOT, junior professional appraiser, and Miss M. N. ROCHE, from the Quebec Branch to the Sept Iles Office.

## 20-year club

Three more employees have worked for the Corporation 20 years. They are: Switchboard Operator MRS. B. J. QUINN, of the Office Services Department, Head Office; J. R. MATHURIN, stationary engineer with the Building Maintenance Section at Head Office and F. M. FRASER, branch appraiser at the Halifax Branch.

SCHL

# PERSPECTIVE

VOLUME 6, N° 9

OTTAWA, CANADA

SEPTEMBRE 1971

## LE PRIX VINCENT MASSEY

"Le Prix Vincent Massey, institué par le Conseil des Arts du Canada et la Fondation Massey, a pour objet de signaler les solutions particulièrement heureuses et inédites apportées aux problèmes d'aménagement de nos agglomérations et d'encourager la population et les hommes publics à prendre conscience des réussites et à rechercher eux-mêmes l'excellence dans ce domaine. Ce prix s'adresse aux agglomérations où se trouvent des ouvrages ou aménagements récents qui contribuent de façon exemplaire à l'agrément de la vie urbaine." Voilà en quelques mots on définit Le Prix Vincent Massey, dans une plaquette (du même nom) que publient conjointement les organismes-parrains précités.

Au 30 juin dernier, soit la date limite d'inscription au concours, 97 présentations avaient été reçues. Restauration de lieux historiques, réfection de voies piétonnières, et même un programme d'assainissement d'un dépotoir public, comptaient parmi celles-ci. Or, au nombre des réalisations — soumises par des municipalités de toutes dimensions, par des urbanistes, par des architectes et par des constructeurs canadiens — il conviendrait de signaler les suivantes: le Transit System d'Halifax, la place Nathan Philips de Toronto, le jardin zoologique de Winnipeg, le campus de l'Université de Montréal, le jardin japonais de Lethbridge, le mail de la rue Sparks à Ottawa, le centre Wascana de Regina, les plages de la baie d'English à Vancouver, et le programme de rénovation urbaine de Thetford Mines.

Lors d'une première sélection objective, effectuée le 24 juillet, près d'un quart des dossiers soumis furent retenus. D'autre part, à compter du mardi 7 septembre (c'est-à-dire, à peine 15 jours après la seconde phase éliminatoire), un jury composé de cinq (5) personnes se déplacera aux fins de juger sur place la valeur intrinsèque des "œuvres" encore en lice. A cet égard, M. Humphrey Carver, urbaniste réputé de la capitale fédérale et président dudit jury, avouait devoir tenir également compte de "la manière dont le public utilise et apprécie les aménagements urbains" en question.

Somme toute, les seuls "aménagements" répondant aux critères d'admissibilité préétablis se devaient d'être des œuvres essentiellement achevées et mises en

service entre les 1er janvier 1960 et 31 décembre 1970.

"Toute proposition, de prescrire les règlements du concours, devait (abstraction faite des "frasques" de présentation — rédaction) être accompagnée de la documentation suivante:

- A) une description concise de l'œuvre présentée, avec mention de la date d'ouverture au public;
- B) un bref exposé de la genèse de l'œuvre (on peut utiliser des articles de journaux);
- C) des témoignages sur la qualité de l'œuvre et sur ses répercussions sociales;
- D) une indication de l'emplacement (sur une carte de la ville);
- E) un croquis de l'œuvre *in situ*;
- F) quelques photographies ou diapositives (35mm) et, si possible, un film d'une durée de deux à cinq minutes (16mm ou 8mm) en noir et blanc ou couleur."

Bien qu'aucune bourse ne soit accordée aux quinze (15) gagnants possibles (ce nombre ne correspondant pas en soi à une disposition réglementaire . . . mais à une indication large autorisant un jury à choisir de zéro à quinze lauréats, selon l'éventualité), les villes où se situeront les "œuvres" primées recevront un certificat de mérite. De plus, peu après la proclamation officielle des récipiendaires, les "aménagements" visés seront identifiés par l'installation *sur place* d'une plaque . . . apposée quelque part bien en vue. Notons que les honneurs à en retirer (du concours, s'entend) ne sont pas, selon l'avis des promoteurs du prix, attribuables à un individu; en effet, celui-ci ne doit pas être confondu avec la Médaille Massey attribuée par l'Institut Royal d'Architecture du Canada (distinction couronnant les efforts d'architectes canadiens émérites).

Une fois le nom des "aménagements" primés connu, nous serons sans doute en mesure de revenir à la charge avec un autre article sur Le Prix Vincent Massey.



SOLIDAIRES, les résidants du Domaine St-Charles se prononcent EN BLOC pour la fondation d'une association de locataires.

## DOMAINE ST-CHARLES: dialogue "administration / administrés"

Le mardi 15 juin avait lieu, à Québec, une rencontre entre les locataires du Domaine St-Charles et les responsables de l'administration des Propriétés de la succursale de Québec. Cette réunion bipartite visait deux objectifs pri-mordiaux: 1° renseigner les intéressés sur l'histoire du Domaine (en ayant soin de souligner les réalisations et les projets en perspective, lesquels influeront sur l'ensemble des relations socio-communautaires des résidants en cause), et susciter un sain dialogue "administration/administrés" révélant l'objet réel des revendications et remarques jusque-là exprimées . . . de part et d'autre; et, 2° procéder, par simple voie de conséquence, à la fondation d'une association de locataires et suggérant, après coup, un mode de scrutin.

L'orchestration publicitaire préalable, digne de mention croyons-nous, eut raison même des plus coriaces, des plus sceptiques, car deux cent cinquante (250) personnes répondirent à l'appel. En raison du franc succès obtenu, et au cas où la formule pourrait dépanner quelqu'un d'autre un jour, nous rapportons ci-après les phases successives de cette magistrale campagne de publicité. "Ayant décidé de compter sur la présence de la majorité des locataires, de mentionner M. Jean-Claude Savard, les organisateurs eurent vite convenu d'adopter un processus cumulatif d'information." En voici donc le résumé:

- a) pose, à l'entrée du Domaine, d'une affiche illustrant un cube de bois portant l'inscription suivante: Le 15 juin, une date à retenir;
- b) envoi, peu de jours après, d'une lettre-circulaire, empruntant le style télégraphique et

(suite à la page 3)

## Congrès de l'U.I.A.L.

par: E. D. Brennan

La SCHL commandita, au nom du gouvernement fédéral, le banquet de clôture du dernier congrès annuel de l'Union internationale des Administrations locales (U.I.A.L.), lequel regroupait à Toronto, du 19 au 23 juillet inclusivement, quelque neuf cents (900) délégués.

Monsieur Robert Andras, conférencier en l'occurrence, fit part aux convives des objectifs qu'il entend poursuivre le département qu'il dirige maintenant. L'une "des primeurs", qui se dégage de son allocution, avait trait aux bourses universitaires et aux bourses à l'enseignement qui seront accordées pour stimuler la recherche portant sur les problèmes urbains en général, ainsi que l'administration municipale et la formation de la main-d'œuvre en particulier. Se référant à l'un des buts de la constitution de l'U.I.A.L., à savoir "l'élargissement de l'autonomie locale", le ministre d'Etat rappela à ses hôtes que "nulle communauté ne peut subsister, de nos jours, complètement isolée, même lorsque sa situation géographique semble s'y prêter . . . comme dans le cas des îles de Manhattan et de Montréal." Il insista donc sur l'indispensable obligation, pour chacun des paliers gouvernementaux en cause, de procéder à des études poussées de planification et d'organisation systématique du travail.

La table d'honneur se composait, notamment, de Messieurs C. E. Locke, directeur régional de l'Ontario et président du banquet, M. Robert Andras, M. Ian MacLennan, présentateur du conférencier, et de Son Honneur M. Felix Slavik, maire de Vienne (Autriche) et président nouvellement élu de l'U.I.A.L. M. Slavik, ne s'exprimant pas parfaitement en anglais, adressa, en allemand, quelques mots de remerciement à l'orateur.

La dite conférence dont le thème se rapportait cette fois au "gouvernement local, agent-promoteur de développement socio-économique", pourrait se traduire (suite à la page 2)

## Nouveau directeur exécutif

Monsieur Marcel Sigouin a été nommé directeur exécutif, chargé de la Division des hypothèques et des propriétés et de la Division du marché des hypothèques.

M. Sigouin, qui était directeur de la Division des hypothèques et des propriétés depuis 1969, avait servi la Société dans la région du Québec depuis 1951 jusqu'à sa nomination au Siège social.

Natif de Montréal, il obtint un baccalauréat en sciences commerciales de l'Université Sir George Williams. Il entra au service de la Société à son bureau

et directeur du bureau régional du Québec en 1965.

M. Sigouin passa également un an à Toronto dans le cadre du programme favorisant le bilinguisme au sein de la Société, avant d'être nommé directeur de la Division des hypothèques et des propriétés.

M. Sigouin est le sixième directeur exécutif de la Société; les autres étant MM. Robert Adamson, A. E. Coll, Derek Knight, Walter Rudnicki et A. D. Wilson. On sait que M. Hector Saint-Pierre est présentement détaché auprès de la Société d'habitation du Québec.



## Sommaire

SUITE 402 .....	3
Dictionnaire du Bâtiment .....	3
UNE BANQUE ..	4
"Golfomanie?" .....	5
Des WEBB à COBOURG .....	7

(suite de la page 1)



M. ROBERT ANDRAS: conférencier invité au banquet de clôture du dernier congrès annuel de l'I.U.I.A.L. Photo Bob Cunningham

par un nouveau départ pour les administrations visées, puisque les discussions survenues circonscrivent le domaine des relations intergouvernementales, tant sur le plan national que régional et local, en matière de politiques de croissance économique et de progrès social. Au cours du congrès, soit les 21 et 22, l'assemblée se partagea en quatre ateliers de travail dont les sous-thèmes à l'étude étaient: le gouvernement local et l'environnement; les politiques d'essor social; le gouvernement local et la croissance économique; et le financement du développement. Par ailleurs, lors de la "plénière", l'objet des débats revêt une couleur véritablement locale, car on aborda le chapitre des gouvernements régionaux au Canada. De plus, pendant la réunion générale, on traita également de questions telles: "Les techniques modernes de gestion: ou le rôle de l'ordinateur dans la prise de décision."

Messieurs Robert Stanbury, ministre fédéral sans portefeuille, Dalton Bales, ministre des Affaires municipales de l'Ontario, et A. M. Campbell, président du conseil du Toronto Métropolitain souhaitèrent la bienvenue aux congressistes.

Enfin, signalons que les délégations provenaient de 50 pays, ce qui a nécessité l'interprétation simultanée, lors de toutes les sessions, en anglais, en français, en espagnol et en allemand.

## Recherches monographiques

Deux autres monographies, constituant en soi une compilation analytique et technique supplémentaire, viennent de s'ajouter au rapport Lithwick intitulé: "le Canada urbain: ses problèmes et ses perspectives".

"Le logement au Canada: Structure du marché et application et résultats des politiques" (recherche monographique n° 2), a été rédigée par Lawrence B. Smith, professeur d'économie à l'Université de Toronto.

Dans cette monographie, l'auteur affirme qu'il n'existe pas de crise du logement au Canada, à proprement parler. Ceux qui vivent dans un logis inadéquat font plutôt face à un problème de pauvreté, lequel est attribuable à plusieurs sources.

"Quel que soit l'angle sous lequel on envisage la question du logement, il s'agit toujours d'abriter sa propre personne et de sauvegarder sa dignité", de dire M. Andras.

"La qualité du logement, son emplacement et ceux pour qui il est conçu, voilà le véritable problème — quelle que soit l'appellation qu'on lui confère — même s'il faut s'y attaquer comme à un des éléments de l'aménagement urbain et de l'urbanisme pour le mieux résoudre".

L'étude monographique se divise en quatre parties. La Partie I traite de l'évolution historique du marché du logement au Canada, dans le but de présenter, sous son jour véritable, la solution actuelle tout en délimitant le problème existant dans le domaine de l'habitation.

La Partie II décrit les forces qui agissent sur les marchés du logement et de la construction résidentielle. Parmi les différents facteurs relatifs à l'habitation qui sont examinés dans ce chapitre, notons les logements individuels ou groupés, le phénomène démographique, le revenu, les prix et les loyers, les prêts à terme, etc.

La Partie III constitue la section technique de l'étude et fournit des estimations statistiques sur les paramètres fondamentaux du marché de l'habitation, qu'il s'agisse d'opérations à long ou à court terme.

La Partie IV conclut cette étude par une analyse de la politique fédérale du logement et des facteurs déterminants en ce domaine: stabilité économique et construction, efforts de la SCHL en vue de stabiliser la construction domiciliaire, priorités à établir et établissement des coûts dans divers secteurs.

M. W. Irwin Gillespie, professeur d'économie politique à l'Université Carleton, est l'auteur de la quatrième recherche monographique: "L'économie publique urbaine". M. Gillespie y déclare, entre autres, qu'il existe une profonde ignorance des déficits d'administration que subissent les municipalités, et des répercussions qu'ils peuvent avoir sur la croissance de certains centres urbains.

Cette recherche monographique se divise en quatre parties, la Partie I ne constituant qu'une entrée en matière.

Dans la Partie II, l'auteur prouve l'existence d'un déséquilibre dans la répartition de l'assiette fiscale. Il conclut qu'en général les dépenses des municipalités augmentent plus rapidement que les revenus — quoique le rythme de croissance varie grandement d'une province à l'autre, et que le phénomène fut constaté principalement dans les agglomérations urbaines choisies, lors de cette étude. Cela découle du fait que les dépenses ont accusé une hausse sans précédent dans les provinces prospères (soit en Ontario, en Colombie-Britannique et en Alberta) et dans les grandes villes.

Dans la Partie III, l'auteur tente de tracer un tableau théorique de l'importance des fonds qui devraient être affectés aux divers services publics et de ceux qui le sont présentement. Il conclut qu'à cause des imperfections diverses de nos régimes économique et politique, la différence peut être notable entre les sommes dépensées et celles qui devraient l'être effectivement.

La Partie IV fait ressortir quelques-unes des raisons pour lesquelles une théorie appropriée n'a pu être établie, et ce pourquoi, à l'heure actuelle, on ne peut se fonder sur aucune donnée ferme pour prédire l'expansion que connaîtront les services municipaux.

## Nominations

JOSEPH I. KALHOK a été nommé architecte principal à la succursale de Windsor. Il est bachelier en architecture de l'Université de Toronto. M. Kalhok a travaillé à titre d'architecte et de dessinateur pour divers bureaux d'architectes et a même travaillé à son compte de 1962 à 1971 avant d'entrer à la succursale de Windsor.

J. DOUGLAS EWART a été nommé gérant adjoint du bureau de St. Catharines. Depuis 1968, M. Ewart a été stagiaire à la succursale d'Ottawa jusqu'à cette nomination, après avoir obtenu un baccalauréat en administration commerciale de l'Université du Nouveau-Brunswick.

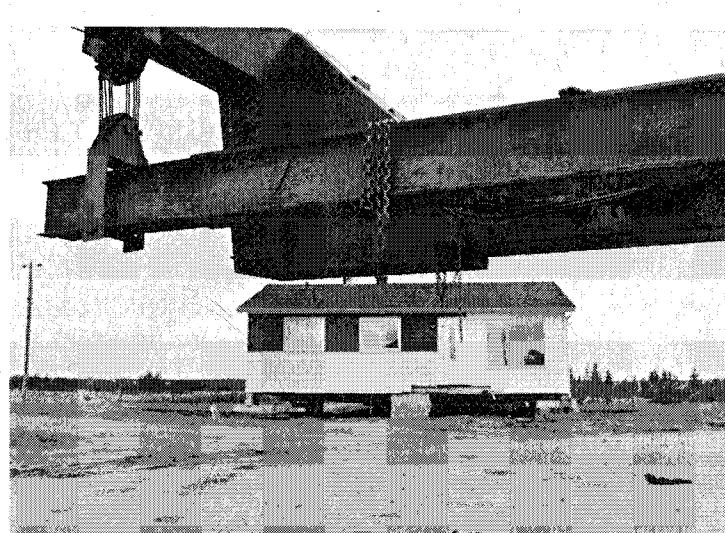
HERBERT BASSLER a été nommé architecte principal de la succursale d'Halifax. M. Bassler est bachelier en architecture de l'Université du Manitoba et a fait partie pendant un an du personnel du Research for Environmental Awareness Centre de l'Université du Wisconsin avant d'entrer au service de la SCHL à titre d'architecte à la succursale d'Halifax cette année.

ANDRÉ BUSSIÈRES a été nommé évaluateur principal de la succursale de Hull. M. Bussières s'est joint à la Société en 1958 à titre d'examinateur de plans à la succursale de Montréal. Il est devenu évaluateur en 1960 à ce même bureau, puis à celui de Trois-Rivières en 1962 et à la succursale de Hull en 1964.

ROGER A. WAMBOLT a été nommé évaluateur supérieur de la Division de l'évaluation au Siège social. M. Wambolt fut d'abord embauché en 1952 au bureau régional de l'Ontario pour travailler au Département de la construction et des hypothèques et depuis lors, il a été successivement commis-évaluateur aux bureaux de North York (1955) et de Belleville (1956); évaluateur à Belleville, Etobicoke et Toronto (1958), à Kingston (1961) où il fut aussi évaluateur professionnel subalterne et évaluateur professionnel (1967). Il fut muté à ce titre au Siège social en 1968.

BRIAN G. BON-BERNARD a été nommé gérant adjoint de la succursale de Calgary. Il était comptable et gérant de la location pour un courtier immobilier quand il décida de se joindre à notre Société en 1951 en tant que comptable à la succursale de Saskatoon. En 1953, il passa au bureau régional des Prairies au même titre, ensuite il fut chargé de la comptabilité de ce bureau en 1954, puis il fut successivement gérant adjoint de la succursale de Saskatoon en 1956, commis principal de la succursale de Regina en 1958 et gérant adjoint de cette succursale en 1960.

(suite à la page 5)



GRUE MÉCANIQUE devant transporter quelque 112 maisons, de St-Jean-Vianney à Arvida, épargnées par le cataclysme du 4 mai 1971. Photo Betty Taylor/SCHL

## SCHL

### PERSPECTIVE

Journal publié mensuellement pour les employés de LA SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

Rédactrice en chef: Mme Cecylia C. Podoski  
Rédacteur (section française) M. Marcel Tardif

Veuillez adresser vos articles ou écrits de toutes sortes à la rédactrice de Perspective, Division de l'information, au Siège social.

# CENTENNIAL HOUSE...

## SUITE 402

Lorsque le personnel du bureau régional des Prairies emménagea au Centennial House, suite 402 (cet immeuble de huit étages, de couleur blanc-béton, s'élève à l'angle des avenues Broadway et Donald, à Winnipeg), l'événement fit époque. En effet, en vingt ans d'existence, jamais les locaux de la régionale ne furent physiquement séparés de ceux qu'occupaient ou la succursale ou l'une des locales manitobaines.

Ces locaux modernes n'auront pas leur pareil ailleurs à la Société, du moins pour l'instant. L'aire occupable de 4,500 pieds carrés se répartit en trois sections, d'identification facile — les couleurs et l'aménagement les différenciant l'une de l'autre —, qui groupent respectivement la direction, l'administration et l'équipe des professionnels.

Le bloc de la direction, situé entre les professionnels au nord et l'administration au sud (l'ensemble se trouvant du côté est du quatrième étage), comprend des cabinets particuliers pour le directeur régional et son adjoint. De plus, cette même section, dont le cadre bleu royal capte l'attention en un clin d'œil, comprend également la salle du conseil, un salon d'attente et le pupitre de la téléphoniste.

Pour sa part, l'administration baigne littéralement dans un lit de verdure, ses cloisons vert bouteille se mariant à un fond de moquette vert cendré. On y trouve le contrôleur des succursales, l'agent d'administration, l'inspecteur de conformité ainsi que le secrétariat, la salle de tri du courrier et les machines servant aux communications et à la reproduction des documents.

Finalement, la section des professionnels, dont le décor rouge flamboyant tranche nettement sur une moquette vert cendré, donne sur "deux façades en coin". On y retrouve un secrétariat général ainsi que des cabinets particuliers à l'intention de l'économiste, de l'agent de promotion sociale, de l'agent d'information et du bibliothécaire.

Quiconque entre dans ces nouveaux locaux saisira, précisément, le cachet particulier auquel nous faisions allusion plus haut. Le hall d'entrée, dont les murs sont revêtus d'un parement de panneaux de chêne embrevés pleine grandeur, laisse entrevoir à tout visiteur le pupitre fini chêne de la téléphoniste-réceptionniste. Un éclairage oblique par faisceaux, dont la moquette vert cendré qu'il met d'ailleurs en valeur atténue

(suite à la page 8)

## DOMAINE ST-CHARLES

(suite de la page 1)

rédigée sur le papier à tête SCHL COMMUNICATIONS, annonçant les raisons et le lieu de la rencontre projetée;

- c) quelques jours plus tard, expédition d'une affiche imprimée, accompagnée de l'ordre du jour de la réunion;
- d) le jour même de la rencontre, pose d'un second message sur le cube de bois;
- e) au cours du jour "J", présent-

tation de deux courts métrages (Drôle de Mic Mac, et Métro-Folle — de l'O. N. F.) aux élèves fréquentant l'Ecole Domaine St-Charles;

- f) et, le 15 juin même, plusieurs employées de la succursale visiteront les résidants du Domaine, les conviant, de personne à personne, à assister à la rencontre.

D'autre part, la décoration de la salle de récréation de l'Ecole

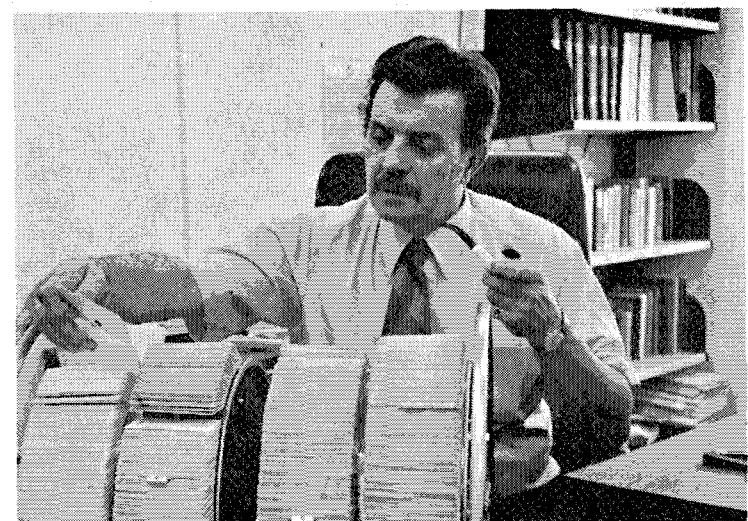
Une édition expurgée du "dictionnaire du Bâtiment — Building terms dictionary" paraîtra cet automne. Publié en octobre 1965, chez Leméac, le premier tirage rallia l'opinion de la critique terminologique et reçut l'assentiment des professionnels du milieu. La collection et le classement alphabétique des termes et expressions techniques étaient devenus nécessaires "en raison des variations qui s'offraient" (juillet 1965, préface au dictionnaire).

Dès la publication de la première édition, le dictionnaire fut reporté sur fiches Kardex, selon deux ordres alphabétiques: français et anglais. Celles-ci sont révisées et corrigées, s'il y a lieu, les acceptations nouvelles faisant incidemment l'objet d'ajouts. Lentement, le fichier effectuant une rotation complète sur lui-même, le dictionnaire se parfait. Tous les cinq ans, ou à peu près, une autre édition devient nécessaire...

Sur le "fichier rotatif", les fiches-sujets se présentent selon un seul alphabet, le français et l'anglais s'intercalant. Cette méthode, simple en soi, en plus d'éviter la duplication du système, permet une consultation expéditive; de fait, le travail de traduction requiert souvent que l'on examine les rapports de ressemblance et de différence de deux mots, ou définitions correspondantes. Or, ce procédé s'avéra fort efficace lorsqu'il s'agit de réviser la nomenclature du manuel intitulé "Construction de maison à ossature de bois".

Nous parlions plus haut d'une

## Le nouveau dictionnaire du Bâtiment



LE FICHIER effectuant une rotation complète sur lui-même, le nouveau dictionnaire du Bâtiment se parfait. Photo Bill Cadzow/SCHL

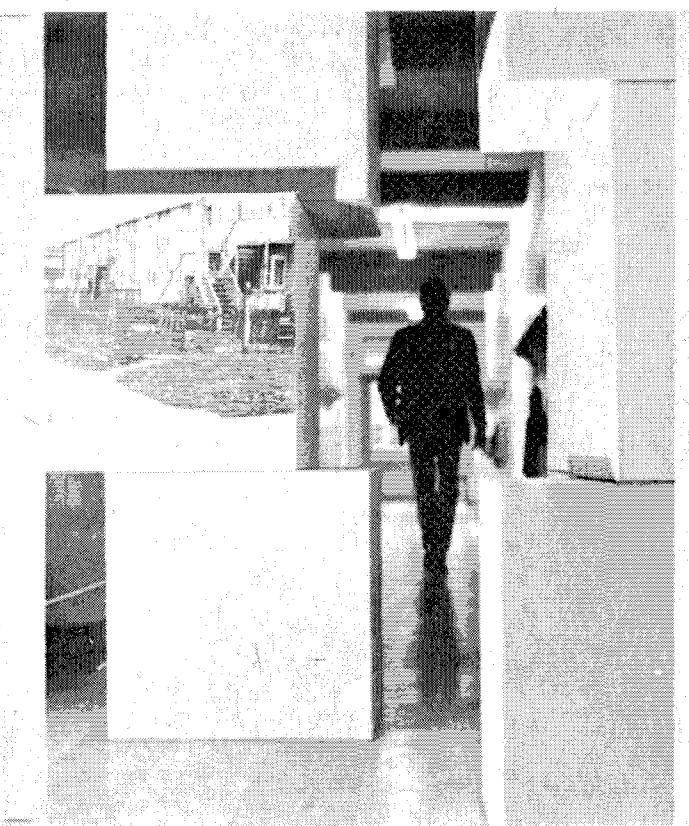
édition expurgée; il faudrait plutôt dire: édition corrigée et augmentée, car depuis 1965 quelque onze cents cartes nouvelles ont été insérées dans le fichier. Ainsi, le dictionnaire, couvrant plus de matière, colle davantage à la "réalité linguistique" qui a cours dans les différentes sphères d'activité du monde de la construction.

Lors du lancement de la première édition, certains avaient exprimé leur déception du fait que le dictionnaire ne renfermait aucune illustration, aucun graphique. Cette fois, ils seront servis à souhait, puisque l'auteur, M. Marcel V. Lefebvre, ayant obtenu l'assentiment des éditeurs et de l'ingénieur en chef de la Société, produira "un jeu de quarante-cinq planches ou clichés".

La dernière phase, en voie d'achèvement d'ailleurs, consiste à insérer les renvois, signaler à l'imprimeur les expressions françaises (en caractère romain) et les expressions anglaises (en italique), et procéder à la toute dernière vérification.

Le nouveau dictionnaire du Bâtiment devrait en aider plus d'un à saisir les précisions dialectiques du véritable langage acceptable dans le monde de la construction, du logement et de l'architecture résidentielle. Puisse-t-il donc contribuer à atteindre le but visé par l'auteur.

Enfin, rappelons que le nouveau dictionnaire du Bâtiment fut conçu à l'intention de tous, et non pas uniquement pour les experts en architecture et en urbanisme.



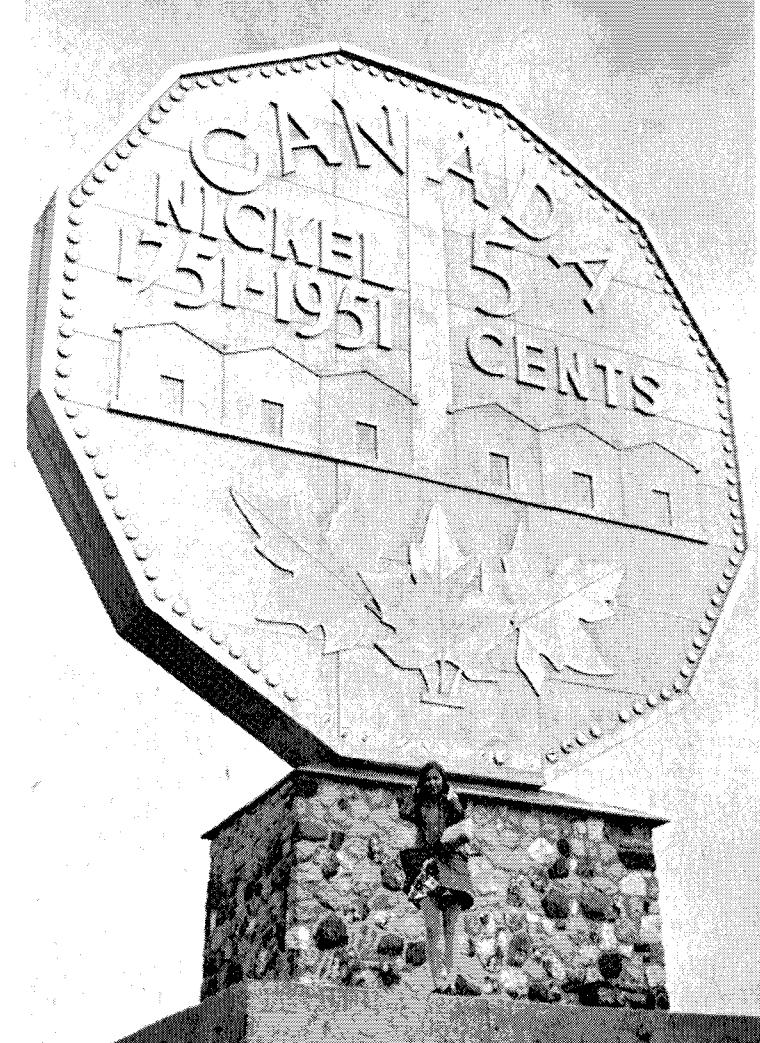
SORTANT DE L'OMBRE l'administrateur de la Société devient animateur social.

St-Charles (lieu de réunion) fut confié au Département local d'architecture. Le décor installé (à cause de l'espace et de l'effet visuel recherché) obligeait en quelque sorte, de par sa disposition, les participants à déambuler, dès l'entrée, à l'intérieur de couloirs; les murs, agencés en paravents, offraient au regard des douzaines de photographies représentant les transformations qu'a subi depuis 1965 le cadre du Domaine St-Charles.

"Lors du forum libre, nous déclare encore M. Savard, plus d'une question posée évoquait des problèmes d'ordre personnel. Il appert que certaines gens se soucient moins du mieux-être de la collectivité que du leur." Or, l'administration du bureau de Québec tend, avant tout, à redonner aux locataires en question le sens des obligations et responsabilités communautaires.

Finalement, les bases de l'Association des locataires du Domaine St-Charles furent jetées, et un conseil d'administration fut élu. Ce dernier se compose de dix membres, habitant tous le Domaine. Notons que depuis sa nomination, le conseil tient des réunions hebdomadaires. À propos de la constitution future de l'Association, la succursale de Québec a déjà offert aux nouveaux administrateurs toute l'assistance juridico-technique requise.

Cette heureuse initiative aurait vraisemblablement intérêt à retrouver quelque écho de là-dedans.



À L'ABRI DE L'INFLATION? Karen Eaton, la toute migonne téléphoniste de Sudbury (17 printemps), préfère encore la couture, le badminton et le patinage artistique aux tracasseries économiques.

# Une banque de renseignements inestimable

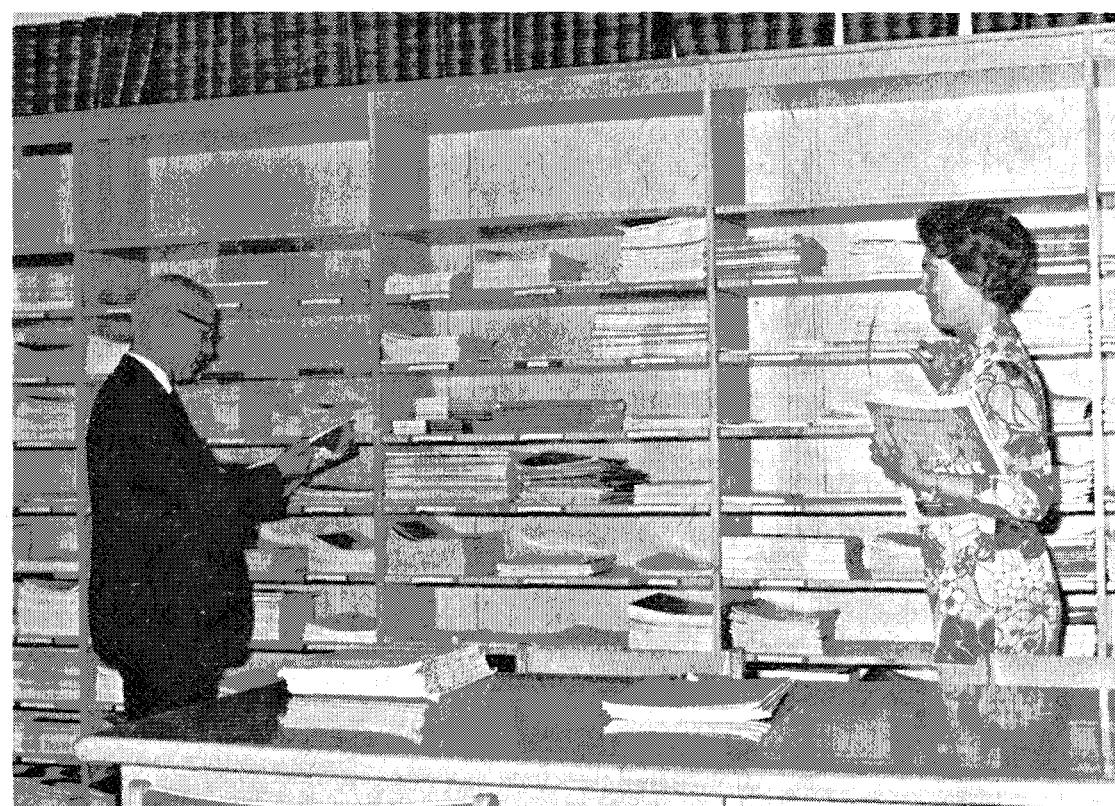
"... et, cette fameuse bibliothèque que Démétrios de Phalère rassembla avec tant de soins et de dépenses ..." Laplace, l'Exposition du système du monde.

La bibliothèque du Siège social ne constitue pas la seule source d'information en matière d'habitation, d'urbanisme ou d'architecture au pays. Mais, elle représente la banque de renseignements par excellence des administrateurs et cadres professionnels de la SCHL.

Le *Démétrios de Phalère*, qui rassembla avec tant de soins et d'efforts cette collection suffisamment imposante, a consacré tant et plus d'énergies à son organisation systématique, en 22 ans de service, qu'on s'y réfère d'un peu partout dans le monde. A vrai dire, notre dévoué bibliothécaire ne se prénomme pas Démétrios, vous l'aurez deviné! Il se nomme Robert Nantais.

M. Robert Nantais, d'origine américaine — Chicopee (Massachusetts), après l'obtention d'un baccalauréat en philosophie (Université d'Ottawa) et d'un baccalauréat en bibliothéconomie (Université McGill), entra au service, successivement, de deux maisons d'enseignement et d'une bibliothèque publique, avant de se joindre à la Société en octobre 1949.

"Lorsque je suis arrivé, nous déclarait-il, cette bibliothèque existait déjà. De fait, elle fut mise sur pied en 1946. En octobre 1949, nous comptions tout juste 500 fiches, quoique le terme juste serait *effets* puisque le catalogue n'était pas alors des plus à jour. Aujourd'hui, vous trouverez près



PÉRIODIQUES "en revue". M. R. Nantais, bibliothécaire attitré, est un homme méthodique.

Photo Betty Taylor/SCHL

de 4,200 livres sur nos rayons, sans parler évidemment des brochures, magazines et feuillets en stock. Il a fallu beaucoup d'application, et une bonne mesure de collaboration de la part de mes adjointes, et de compréhension de mes supérieurs, pour accomplir cette œuvre charpentée en fonction des besoins actuels."

Le personnel de soutien dont parle M. Nantais se compose de Mlle Elaine Goodman (responsable de la commande des imprimés,

més, et chargée de la recherche-référence), et de Mme Emma Fraser (chargée de la "circulation"). "Sans un véritable esprit d'équipe, sans un sens aigu de la bibliothéconomie appliquée de la part du personnel qui m'assiste, d'ajouter M. Nantais, nous n'y arriverions pas!"

Ça bourdonne intensément autour de cette ruche! si l'on se réfère aux comptes rendus trimestriels émanant de la bibliothèque. Par exemple, entre les mois d'avril et juin 1971, 12,999 périodiques et 1,286 livres furent prêtés, sans compter les 248 "emprunts" inter-bibliothécaires effectués et les 73 prêts consentis à d'autres bibliothèques. A pareille époque, la bibliothèque cataloguait 93 livres, 252 articles de revues et périodiques, et 48 ouvrages brochés. Enfin, on enregistrait 1,380 visiteurs et 1,024 demandes de renseignements par téléphone.

La bibliothèque du Siège social se répartit en deux sections aussi importantes l'une que l'autre: les livres, et les périodiques. Ces derniers s'avèrent une source inestimable d'information, le périodique étant, par nature, la révélation *par volets* de l'accumulation des connaissances scientifiques et technologiques éprouvées. Nous nous y attarderons donc quelque peu.

La bibliothèque souscrit à environ 300 différents abonnements annuels groupés sous 13 têtes de chapitre. Voici quelques-uns des principaux périodiques en question: *Architecture Canada* (anglais) et *l'Architecture d'aujourd'hui* (français), *Build International*, *Urbanisme*, *Journal of the American Institute of Planners*, *Land Economics*, *Habiter*, *L'Habitation*, *Schoner Wohnen*, *Landscape Architecture*, *Printing Magazine*, *Appraisal Journal*, *New Society*, *Vie des Arts*.

Voici un aperçu que donnerait

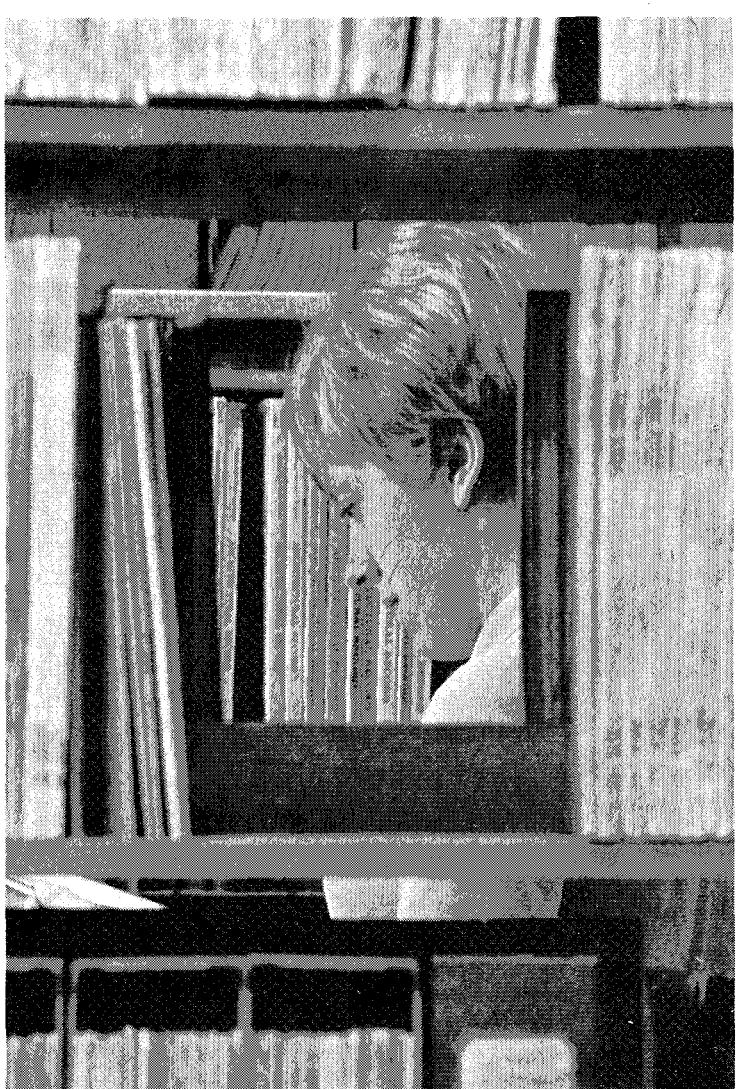
bibliothèque compte également des thèses et études spécialement commandées et subventionnées par la SCHL.

La Division du contentieux se réserve la garde des "Statuts révisés du Canada".

#### Fonctionnement et compétence

- a) Acquisition de toute édition, originale ou réimprimée, de quelque utilité pour les administrateurs, ainsi que le personnel professionnel et technique.
- b) Classement et dénombrement (cataloguage), pour fin d'indexation, des livres et revues "réceptionnés" au cours du mois écoulé, par TITRE, AUTEUR et SUJET.
- c) "Circulation": prêt des livres et revues, emprunt inter-bibliothécaire, mise à jour et réclamation (s'il y a lieu) des imprimés en "circulation".
- d) Service de référence: démarches requises auprès de bibliothèques (la Nationale, la Banque du Canada, les universités d'Ottawa, Carleton, Montréal, etc.) et organismes établis pour s'enquérir de l'existence probable d'études, volumes ou revues susceptibles de traiter de tel ou tel sujet.
- e) Bibliographies: Listes analytiques, chronologiques... produites uniquement sur commande dûment approuvée, portant sur les œuvres et articles déjà publiés et en bibliothèque (Siège social) ayant trait à telle ou telle matière définie. Les bibliographies (à jour) disponibles sont, parmi les plus importantes: (1969) *Condominiums*; (1969) *Villes nouvelles*; (1969) *Le logement pour étudiants*; (1968) *Le logement des personnes âgées*; (1968) *L'architecture paysagère*; (1968) *Dimensions optimales de nos villes*; (1968) *L'habitation coquille*; (1968) *La maison mobile*; (1968) *Publications françaises*; (1967) *Les données sociologiques et l'habitation*; (1935-70) *La Législation-LNH*.
- f) La conservation de la collection — la reliure étant exécutée à l'extérieur.

(suite à la page 6)



ALLEZ DONC TROUVER un coin tranquille pour bouquiner de nos jours!



Mlle ELAINE GOODMAN vérifie les fiches de commande.  
Photo Betty Taylor/SCHL

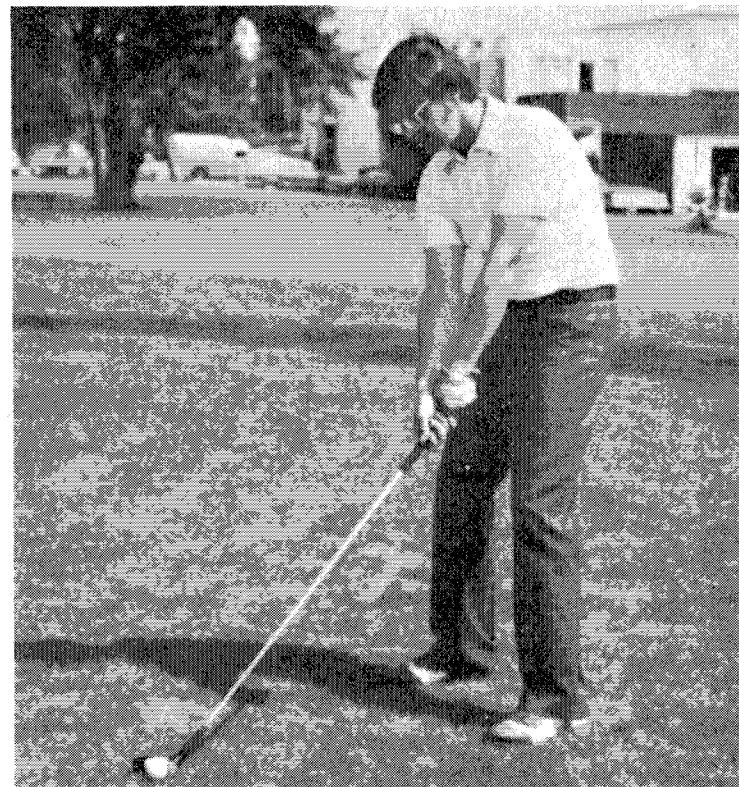
# "GOLFOMANIE?"



**WINDSOR:** M. James Snow, député et directeur de la SHO, remet à M. et Mme F. Helkie la clé de leur nouvel appartement à Essex. **NOUVEAUTÉ!** les résidents de Harrow, Amherstburg, Maidstone et Cottam, en plus des gens d'Essex, auront accès à ces logements.

Joel Teal, de la succursale d'Hamilton, a joué un 83, soit l'une des plus basses marques jamais enregistrées lors du tournoi de golf annuel de la régionale de l'Ontario. Rien de surprenant à cela, lorsqu'on considère qu'il fut médaillé lors du tournoi amateur-1970 de la Saskatchewan et qu'il fut choisi deux années consécutives membre de l'équipe portant les couleurs de l'Université de la Saskatchewan. A vrai dire, il a remporté une quantité impressionnante de trophées, dans cette même province.

La "remarquable carrière sportive de Joel Teal" débuta alors que ce dernier n'avait que huit ans. Dû à un caprice, bien féminin, sa mère commanda "par catalogue" un ensemble bâton-sac de golf d'une valeur totale de \$45. A cette époque, personne chez les Teal ne pratiquait le golf. Au moment de la livraison du fameux colis, Joel s'empara du tout et on pourrait ironiquement dire que l'opération déballage... l'emballa littéralement, surtout si l'on considère que cette curiosité précoce lui vaut aujourd'hui d'avoir un équipement complet de golf (\$500) susceptible de donner envie aux amateurs.



"TOUCHEZ D'ABORD un BOIS!"

L'incident se développa au point de se transformer en véritable manie. En effet, peu de temps après, Joel devint le premier membre "junior" du club de golf local... poussé, sans doute, par une mère ennuyée de voir ses leçons de piano cadencées par le passage de balles de golf à travers vitres et carreaux ainsi que par un père agacé de voir se détériorer ses pelouses au profit de trous de 4 po. ¼ (diamètre) par 4 po. (profondeur).

Le "Manitou Beach Regional Golf Club" de Watrous (Sask.) n'ayant que des "greens" de sable durci traité à l'huile, Joel ne put donc jouer ses coups roulés sur un vrai "green" avant l'âge de 16 ans.

"Quelle délectable sensation ne fut pas la mienne, lorsqu'un beau jour à Saskatoon je foulai des "greens" et un parcours arrosé pour la première fois", de préciser Joel.

Notre ami participa à son premier tournoi alors qu'il n'avait que 14 ans; toutefois, il ne fit l'expérience des omniums (!) que trois ans plus tard lorsqu'il résida

dit à Saskatoon, lieu de son alma mater. Il devint donc membre d'un club, et s'appliqua pour de bon à rabaisser son handicap sur de véritables pelouses cette fois. Durant six mois, il fut au service d'un pro et se mesura à qui voulait bien relever ses défis. A la fin de la saison, participant au tournoi municipal, il se classa bon second en enregistrant une fiche de 73, 73 et 77.

L'autre événement marquant dans sa carrière fut un tournoi à Waskesiu, dans le parc national Prince Albert. Il s'agit là d'un tournoi fort couru dans le monde du golf au Canada, les parties par trous (2) étant à l'honneur. Cette année, plus de 350 golfeurs des Prairies (y compris Joel) prirent le départ. L'infortune de notre compère aurait attristé n'importe qui, étant donné qu'il perdit son avance au 34ème trou... le parcours étant de 36.

Ce n'est que durant son dernière année de résidence que Joel Teal fut membre de l'équipe de golf porte-couleur de l'Université de l'Alberta.

(suite à la page 7)

## Nominations

(suite de la page 2)

J. ANDRÉ BOUTET a été nommé évaluateur adjoint de la succursale de Montréal. Il est entré à la succursale de Québec à titre de commis en 1959; il fut évaluateur (1962) et évaluateur professionnel subalterne (1963) avant d'être muté au Département de l'évaluation du Siège social en 1965 puis à la succursale de Montréal (1966). Au cours de 1967, il a été évaluateur professionnel à la succursale de Montréal et au bureau de St-Lambert.

L. BRUCE CHRISTMAS a été nommé préposé aux prêts à la succursale de Toronto. Ce bachelier en administration commerciale de l'Université du Nouveau-Brunswick a été analyste-statisticien dans deux entreprises de Fredericton avant d'entrer à la Société à Toronto, 1969, à titre de stagiaire diplômé. L'année suivante, il fut muté au bureau régional de l'Ontario au même titre.

MME RUTH E. MULROONEY a été nommée agent des hypothèques et propriétés, à la succursale d'Hamilton. Mme Mulrooney fut caissière-sténographe (1947) et comptable (1949) au bureau de Kitchener, avant de devenir commis supérieur de la succursale d'Hamilton en 1958.

W. BRUCE QUIGG a été nommé gérant du bureau de Kelowna. Il a occupé des postes de commis adjoint au bureau de St. Catharines (1954), gérant du bureau de Barrie (1959), gérant à Sarnia (1962), préposé à la rénovation urbaine puis à la rénovation urbaine et aux prêts à la succursale d'Hamilton (1964), et finalement préposé aux hypothèques et propriétés à la succursale de Vancouver (1969).

STANLEY E. WILLOX a été nommé gérant adjoint de la succursale de Regina. Ce bachelier en commerce de l'Université de l'Alberta entra à la SCHL en 1967 à titre de stagiaire diplômé à la succursale de Regina; l'année suivante il fut muté au Siège social pour travailler au même titre dans la Division de la rénovation urbaine et du logement social et en 1969 au bureau de St. Catharines, avant de devenir adjoint à l'administration en 1970, et gérant adjoint quelques mois plus tard.

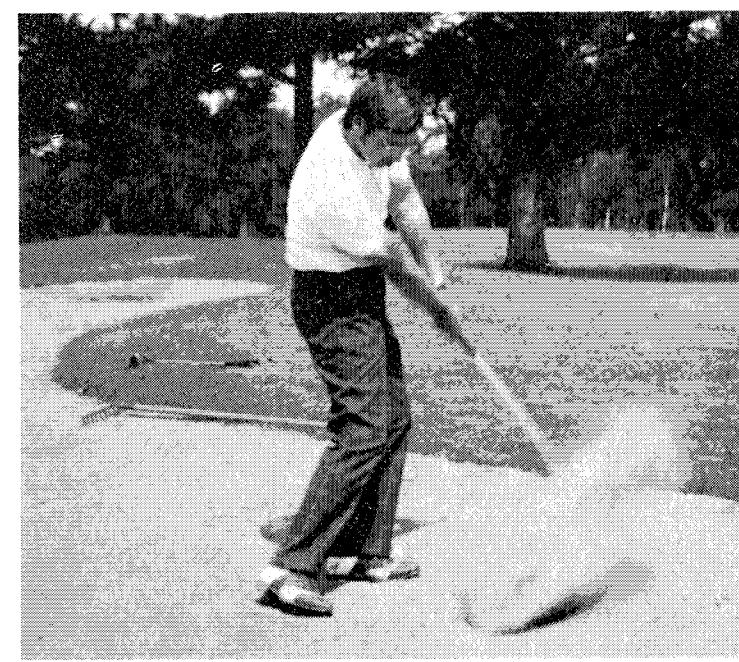


J. JACQUES HARVEY a été nommé négociateur au Département des prêts de la succursale de Montréal. M. Harvey entra au bureau régional du Québec en 1956 pour y occuper le poste d'examineur de plans; cette même année, il devint commis au Département de l'assurance des prêts. Il a occupé les postes de commis au bureau de St-Michel (1956), de la succursale de Montréal (1958). Ensuite, il fut évaluateur aux bureaux de Montréal (1958), de St-Lambert (1958), de Montréal (1964), et du bureau régional du Québec (1971).

ALBERT E. REVIE a été nommé préposé aux prêts de la Division des prêts, au Siège social. M. Revie est parmi nous depuis 1949, ayant travaillé tout d'abord à la succursale d'Hamilton. En 1950, il fut muté au bureau de Peterborough pour

## Le Club des 20 ans

Ce mois-ci trois autres employés comptent 20 ans de service: MME B. J. QUINN, standardiste du Siège social; J. R. MATHURIN, technicien de machines fixes au Siège social, et F. M. FRASER, évaluateur principal de la succursale d'Halifax.



IL FAUT PARFOIS prendre la vie avec un grain... de sable.

# Une banque...

(suite de la page 4)

## Système d'indexation

Le mode de classification adopté découle d'une micro-adaptation que fit, à l'origine, M. Robert Nantais, d'une étude de classification bibliothéconomique produite par l'«Atlantic Research Corporation of Alexandria» (Virginie, Etats-Unis) et intitulée "The National Housing Library Classification". Cette étude, préparée à l'intention de la "National Housing Center Library" — bibliothèque accommodant principalement la "National Association of Home Builders" —, se schématiserait comme suit: 30 classes générales coiffant environ 400 rubriques, et une quasi infinité de sujets.

Ces classes générales vont des *Statistiques aux Sciences politiques*, en passant par le *Travail*, la *Décoration d'intérieur*, la *Commercialisation* et les multiples disciplines que touche le monde de l'habitation.

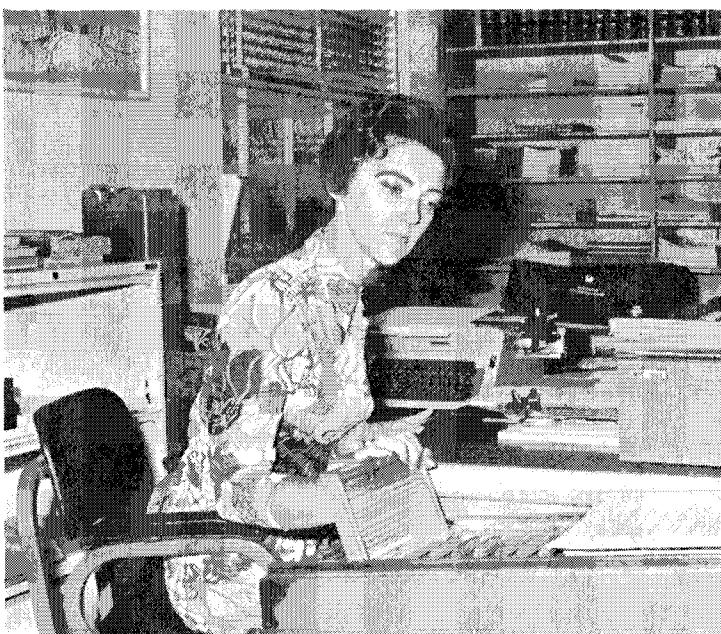
Le fichier compte 15,000 cartes/index pour les volumes uniquement, 6,000 cartes/index pour les articles de revues (par sujets), et 3,600 cartes/index pour les ouvrages brochés (par sujet, et par agence de publication). D'autre part, un catalogue/index (sur feuilles volantes) illustre, par ordre alphabétique, les 3,100 sujets sous lesquels se classent nos documents, de quelque nature qu'ils soient.

## Services offerts

Etant donné le personnel relativement restreint y travaillant en permanence, et le "flot de commandes" qu'on leur adresse, les deux (2) seuls services offerts sont: la référence, et le prêt ou "circulation".

Ces services s'adressent presque exclusivement aux gens du Siège social, attendu que les succursales et bureaux régionaux ont assez souvent quelque argent affecté à ce poste budgétaire. Cependant, une assistance-référence, à l'exclusion des prêts de livres, peut leur être consentie s'il y a réelle urgence.

La formule du *prêt* s'explique en soi. Quant à la référence, puis-



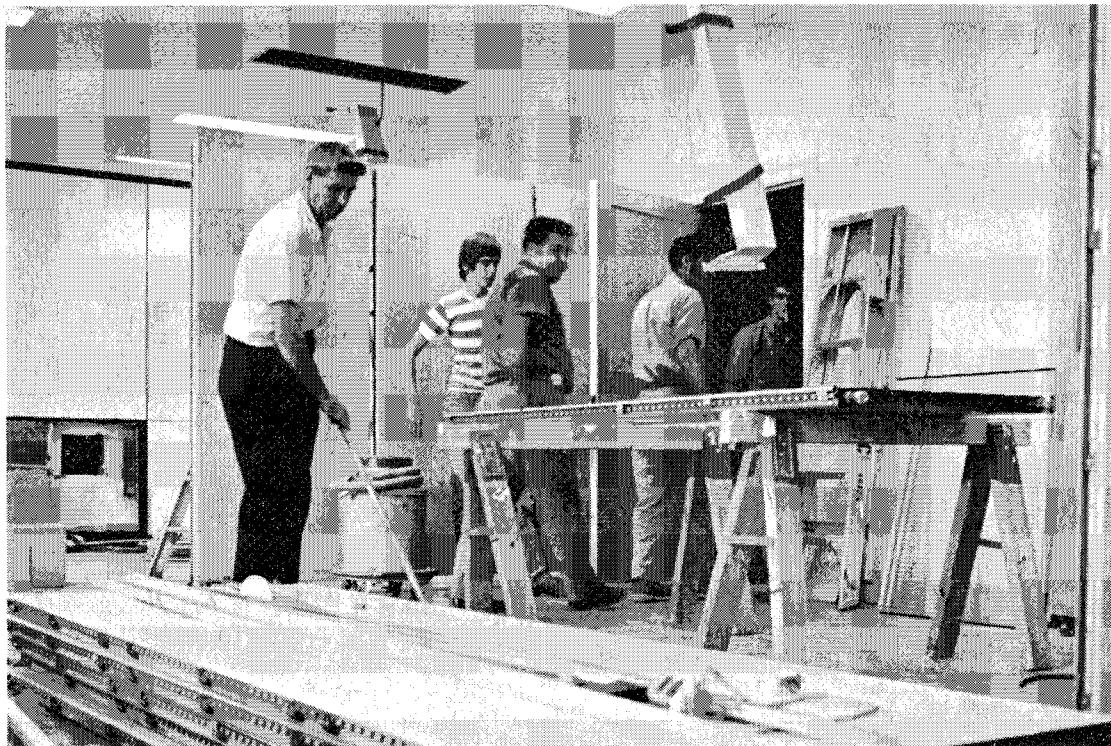
MME EMMA FRASER tient à jour le fichier de "circulation" des périodiques.

Photo Betty Taylor/SCHL

qu'on dispose déjà sur place de listes, inventaires, répertoires, rôles, tables et bibliographies, il est facile de consulter et trouver personnellement les renseignements désirés. Par ailleurs, le personnel de la bibliothèque se fera toujours un plaisir d'effectuer les démarches nécessaires pour aider à trouver les renseignements désirés.

## Divers

- 1.—Le club de récréation du Siège social met à la disposition des intéressés, à même le local de la bibliothèque, des revues et des livres (dont plusieurs romans) d'intérêt général.
- 2.—La bibliothèque est ouverte aux heures régulières de bureau.
- 3.—Les documents en bibliothèque sont en français ou en anglais, dans une proportion de 20/80 pour cent.
- 4.—Il convient enfin d'ajouter qu'en dehors de la bibliothèque du Siège social, on peut se renseigner ou se documenter à l'un ou l'autre des endroits suivants: le Conseil national de recherches du Canada — Division des recherches en bâtiment (axée principalement sur les techniques de la construction); le Conseil Canadien de Recherches Urbaines et Régionales, spécialisé en matière d'urbanisme et d'affaires urbaines au Canada; le Bureau national de l'Association Canadienne d'Urbanisme; le Conseil canadien de Développement social; certains autres ministères fédéraux, comme: le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, etc.; les ministères provinciaux des *Affaires municipales* et leurs organismes para-gouvernementaux (SHQ; SHO; etc.); certains Départements municipaux à Montréal, Québec, Toronto, Winnipeg, Vancouver; et, enfin, les facultés d'Urbanisme et/ou d'Architecture des principales universités canadiennes (consulter le "Canadian Almanac and Directory — 1971").



NOUVEAUX LOCAUX: la Division de l'information (S. social) se décloisonne. A pied d'œuvre (de g. à dr.) J. Davis, P. Desaulniers, F. Leblanc, J. Gervais et D. Thomas.

Photo Bill Cadzow/SCHL

# Rétrospective

## Il y a vingt ans

"After Hours" septembre 1951

Les travaux de construction du nouveau Siège social, sis au sud du "Chemin de Montréal", sont à moitié terminés; l'emménagement est prévu pour le printemps 1952. Le coût, y inclus le mobilier de bureau, s'élèvera à environ \$2 millions.

Pour la première fois, les employés du Siège social, jusque-là dissimilés dans des locaux méritant à peine le nom de bureaux, seront regroupés sous un même toit.

Un immeuble de trois étages, décrivant un E, selon les plans originaux proposés par l'actuel président M. David Mansur, prend progressivement corps. Les ailes nord et sud logeront les gros départements, alors que les plus petits (requérant plus de bureaux particuliers) occuperont le rez-de-chaussée.

Les pierres ayant servi à la maçonnerie proviennent des carrières ontariennes de Queenston, alors que les blocs de granit furent acheminés à compter de Stanstead (Québec).

\* \* \* \*

Un service de cartes postales était institué récemment à l'intention des visiteurs se présentant au stand de la SCHL lors d'expositions auxquelles participerait éventuellement la Société. Afin de parer à l'instinct accapareur du collectionneur de feuillets d'exposition, nos brochures et dépliants étaient en montre mais non distribués. On les expédiait plutôt à toute personne en ayant fait la demande par nos cartes postales. Selon les termes qu'utilisa l'auteur du texte: "Fini le spectacle insolite des piles de brochures disparaissant rapidement, sans que jamais l'on ne sache leur destination exacte".

L'un de nos stands démontrait, marionnettes à l'appui, combien de gens, des milieux professionnel et commercial, sont visés par la construction résidentielle; parmi ceux-ci, il y avait des avocats, des prêteurs, des architectes, des entrepreneurs généraux, des arpenteurs, des charpentiers, des briqueteurs, etc.

\* \* \* \*

En parlant d'étalage . . . John Wocker, gérant du bureau de Peterborough, sut reconnaître à l'oeil les constructeurs avisés (et parfaitement conscients des normes résidentielles de la Société) de sa région. Lorsque notre stand fut mis en place au salon de l'habitation de Peterborough, ceux-ci s'empressèrent de souligner à qui de droit les défauts de construction que présentait la maison modèle sectionnée en montre. En fait, la *maison modèle* ne présentait aucune ouverture donnant accès au toit, et un matériau isolant ceinturait la cheminée . . . deux "incorrects" à l'égard des normes établies. M. Wocker est maintenant gérant adjoint à la succursale de Toronto.

\* \* \* \*

Mme Phyllis Lee et Mme Jean Cameron, dessinatrices à la Division de l'information, ont fort goûté un séjour de deux mois en Europe. Elles visiteront, entre autres, l'Angleterre, l'Ecosse et la France, la Hollande et le Danemark.

Mme Lee est toujours dessinatrice en chef, alors que Mme Cameron nous a quittés depuis longtemps.

\* \* \* \*

L'équipe des sculpteurs du Siège social entreprendra, le mois prochain, sa troisième année d'activité, sous l'habile direction de Marcel Lefebvre — traducteur. Ce dernier nous explique les diverses phases de la sculpture sur bois. Premièrement, l'élève doit transcrire ses idées, en ayant soin d'indiquer le type de bois qu'il entend choisir; puis, le croquis initial est reproduit à échelle, selon les dimensions à conférer à la pièce en question; les pièces sont sculptées et, pour finir, le ponçage, la teinture et la touche finale . . . voilà qui peut représenter des mois de travail.

\* \* \* \*

## Il y a dix ans

"Newsletter" le 21 septembre 1961

M. R. P. Opie, conseiller en construction d'habitations auprès de la SCHL, a assisté à la 45ième conférence de l'Organisation internationale du Travail, tenue à Genève, à titre de représentant du gouvernement canadien. En tant que membre-délégué du Comité sur les travailleurs de la construction, il a présenté le rapport final à l'assemblée générale.

\* \* \* \*

A. W. Patterson, agent d'information adjoint pour la région de l'Ontario raconte les nombreuses difficultés qu'il a éprouvées alors qu'il tentait de rejoindre Fraser Watts, premier gagnant du prix attribué par la SCHL pour l'aménagement du terrain en bordure du chemin Smyth. M. Watts se "la coulait douce" au bord de la baie de Georgie. Après 24 heures ininterrompues d'appels, à la Police provinciale de l'Ontario, à la Chambre de commerce ou ailleurs, M. Patterson était effectivement en train de se mériter lui aussi des vacances.

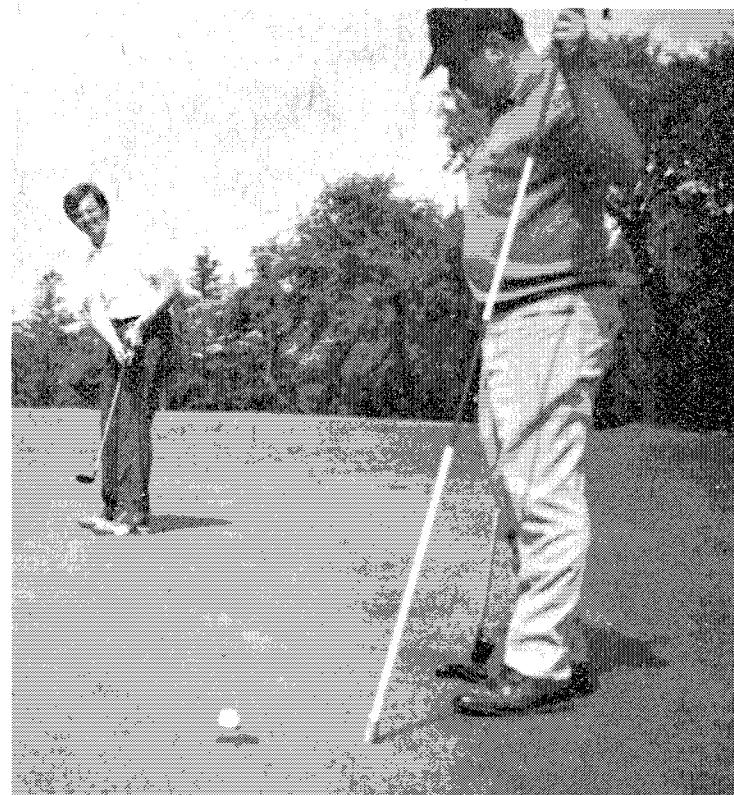
\* \* \* \*

Une cérémonie pour le moins explosive eut lieu récemment à Saint-Jean (N.-B.). En effet, la détonation de 50 bâtons de dynamite remplaça la rituelle "levée de la première pelletée de terre". Or, après coup, on constata qu'il ne restait plus suffisamment de terre à retourner sur les lieux pour la construction de cent (100) unités de logement à loyer modique. Pour plus de renseignements à ce sujet, consultez Bob Day et Ed Brennan (alors respectivement gérant à Saint-Jean et agent d'information régional pour l'Atlantique).

## "GOLFOMANIE?"

(suite de la page 5)

sité de la Saskatchewan. Or, chacune des cinq universités de l'Ouest canadien déléguera alors ses as golfeurs. "Jamais je n'oublierai ces quatre trous (3)", de s'exclamer Joel. "Nous nous classâmes troisième, malgré une pouderie et une température frisant le 30°." (Ces tournois "pré-hivernaux" n'ont plus lieu).



Tout vient à point à qui sait attendre. Et toc!

Quant au tournoi amateur-1970 de la Saskatchewan, Joel s'est classé premier dans la partie d'élimination sur les 125 participants, en marquant une normale de 71. Cela lui valut une montre-bracelet de \$100. Seuls les golfeurs affichant dix ou moins d'handicap furent autorisés à s'inscrire au tournoi. Attendu que Joel joue entre 70 et 75, son handicap varie entre un et cinq.

Et puisque ses plus mémorables souvenirs ont trait au golf, laissons donc Joel Teal nous les raconter à sa façon.

"Après la collation des diplômes, j'entrepris, en compagnie de trois autres universitaires, une tournée des Etats du Centre et de l'Ouest américain, jouant successivement sur les parcours les mieux cotés d'Amérique, dont: Le Pebble Beach de la péninsule de Monterey et l'Oakland Club de San Francisco.



GAI LURON, Alvin Webb fut de la fête . . . de sa fête. "Ruinebabines", violon ou guitare . . . notre compère sait divertir son entourage.

Photo R. C. Ballard

par: R. C. Ballard

Le couple A. L. Webb fut l'objet de petits soins de la part du personnel de la succursale de Windsor lors d'un dîner d'adieu (organisé le lundi 5 juillet dernier) au "Top Hat Supper Club" à l'occasion de la retraite de M. Webb. On offrit aux Webb un "chouette" cadran stylisant les signes zodiacaux. M. C. E. Locke, directeur régional de l'Ontario, présenta alors au futur pensionnaire l'hommage et l'expression d'appréciation de ses collègues.

Après dix-neuf (19) années de service, M. Webb, jusque-là inspecteur principal à Windsor, prenait sa retraite officiellement le mercredi 7 juillet 1971. Ses projets d'avenir sont simples à résumer. Natif de Cobourg (Ontario), celui-ci achetait, il y a fort longtemps, un terrain de 35 acres au nord-est de son patelin d'origine. Bien qu'il y ait déjà édifié une résidence d'été, il caresse, depuis, le désir d'y construire (à même le bois debout de son petit domaine) la maison de ses rêves. Or, en 1970, il procéda à la coupe de nombreux arbres et dut faire appel aux services d'un "bûcheron de métier" pour obtenir les pièces aux dimensions voulues. Le tout fut empilé en vue du séchage. Peu après la cessation de son emploi, Al Webb et son épouse se retireront à Cobourg, où d'ailleurs la construction entreprise est en voie d'achèvement; de fait, les Webb déménageront cet automne.

pétiteur lors du tournoi hors-concours à Saskatoon. Or, à la fin du banquet qui suivit la rencontre, on découvrit qu'elle fêtait ses vingt-et-un printemps. J'exprimai donc quelques regrets de la voir obligée de célébrer toute seule un tel anniversaire. Les autres cadets présents me mirent au défi de l'inviter à dîner. Je lui écrivis donc une note à cette fin. Mes collègues lui remirent la note durant le banquet, et je me vois encore rougissant de honte lorsqu'elle en prit connaissance. Mlle Post me retourna un mot, déclinant l'offre et alléguant que la fatigue l'obligerait à se coucher tôt ce soir même.

"J'étais évidemment désappointé, mais j'essayai tout de même d'oublier l'incident. Cela ne me fut point facile, considérant les taquineries de mes amis. Je rentrai donc à la maison et peu après, je reçus un appel . . . Sandra Post m'avisa qu'elle avait changé d'idée, et m'invita à lui tenir compagnie lors d'un dîner en tête-à-tête dans sa propre suite à l'hôtel. Vous auriez dû voir cette suite! Partout, il n'y avait que des gerbes de fleurs, dont d'admiration de ses amis et envois gracieux des compagnies dont elle faisait la promotion publicitaire. Après le dîner, je téléphonai à mes copains . . . et l'on termina, tous ensemble, la soirée dans un dancing. Quelle soirée!

"Le golf a véritablement influé sur ma vie. J'aurais été bien différent, si je n'avais un beau jour décidé de m'adonner à ce sport. Depuis quelques années, je me suis déplacé énormément, rencon-

trant ainsi une foule de gens. Par exemple, je résidais à Hamilton depuis quelques mois seulement et déjà je m'étais fait un cercle d'amis.

"Ce sport m'a conquis dès l'instant où j'ai tenu une canne de golf dans mes mains. Lorsque j'étais encore adolescent, il m'arrivait souvent de "faire du pouce" d'un club de golf à l'autre et d'y jouer de l'aube à la "brunante". Le golf est le seul sport dont je ne me fatigue pas, car il y a toujours matière à perfection. A mon avis, c'est le plus beau sport du monde!"

### RENOVOIS

(1) omnium (open tournament), match pro-amateurs à distinguer du tournoi amateur ou professionnel;

(2) partie par trous (match play) à ne pas confondre avec la partie par coups (medal ou stroke play);

(3) tours (round) équivalent aux parcours effectués.

Ces définitions sont tirées du "vocabulaire technique du golf", brochure publiée par l'Office de la langue française — Gouvernement du Québec.

N.D.L.R.

Les amateurs de golf auront certes plaisir à lire:

*Le Golf*, par Alain Bernard, coll., "Que sais-je?";

*Les principes fondamentaux du golf moderne*, Ed., Publications périodiques parisiennes, 1966;

*Pour le meilleur golf*, par Jack Nicklaus, idem, 1970;

(suite à la page 8)



... DANS LE MILLE! Mme Hélène Brunette (Division du personnel—S. social) marquait un trou d'un coup au Gatineau Golf and Country Club. Félicitations!



BRIAN BON-BERNARD quittait Regina pour Calgary. Les adieux eurent lieu, le 4 août, au Regina Golf Club. On remarque, sur cette photo, Mme Bon-Bernard.

# CENTENNIAL HOUSE

(suite de la page 3)

considérablement la réfraction, ajoute à l'impression que crée la dite téléphoniste derrière son meuble réniforme. Le tableau ne serait pourtant pas complet, s'il n'était fait mention de la photo murale illuminée (16' x 8'), apposée au mur faisant directement face à la porte. Ce gros plan, illustrant un ensemble d'habitations administré par la SCHL à l'intention des personnes âgées, démontre assez l'intérêt marqué dont nous savons faire preuve à l'égard des divers groupes sociaux.

A part le hall d'entrée, il y a une salle du conseil et un salon d'attente. La salle du conseil, laquelle comprend une cabine de projection, fut conçue, originellement, pour la tenue de réunions de caractère officiel. L'un de ses murs est constitué de panneaux en liège. Bien que celui-ci n'ait qu'une pure fonction décorative, on pourra s'en servir comme ba-

du conseil sont éclairés par tubes luminescents.

D'autre part, quelque espace additionnel fut créé par la décentralisation (décongestion, dirions-nous) des classeurs et armoires-étagères, et par l'aménagement d'un corridor triple grandeur pour loger les secrétaires. L'ameublement, imitation de noyer, est d'arboire ronce de noyer, de vinyle noir et de chrome. Les classeurs et les armoires-étagères sont blanc de chaux . . . sur bordure couleur métal oxydé. Par ailleurs, le vert cendré et le blanc — carrelage des planchers — voisinent avec le mat coquille-d'oeuf des murs de vinyle; enfin, ces mêmes murs sont délimités par le noir plastique des plinthes et de l'encadrement des portes.

La désignation de l'emplacement, le plan, la décoration d'intérieur, la passation des contrats et la construction furent chose



LE CENTENNIAL HOUSE DE WINNIPEG abritera désormais (suite 402) les locaux de la régionale des Prairies. Photo David Portugal

billard en vue d'y afficher temporairement cartes et diagrammes. D'autre part, le salon d'attente, plus justement qualifiable de mini-salle de conférence, fut décoré de noyer lisse et drapé de bleu royal; un ameublement de vinyle noir, quelques lampes de table, une cuisinette encastrée et parfaitement dissimulée derrière deux portes pliantes en constituent le décor.

Le plan général d'aménagement fut imaginé au regard de besoins futurs prévisibles. S'il fallait relocaliser les services, les professionnels pourraient à demande occuper la présente portion de plancher dont dispose l'administration. Dans cette éventualité, la salle de tri du courrier fut dotée de murs amovibles constitués de neuf classeurs métalliques.

L'abondance de l'éclairage naturel compta pour beaucoup dans l'adoption du plan. En effet, seuls deux courts corridors et la salle



CE THON ROUGE DE 720 LBS, pêché le 15 juillet au nord de l'Île-du-Prince-Edouard, a remporté la palme de sa catégorie. Tom Extence (Prairies), à gauche, s'il eût été Marseillais. . .

## Le "BELOEIL" de nos golfeurs

Le vendredi 11 juin avait lieu à Beloeil le tournoi de golf annuel (sous l'instigation des employés de la succursale de Montréal) des bureaux de la région immédiate de la Métropole du Québec.

"Dans l'ensemble, d'avouer M. Daniel Chartrand — bureau de l'Actualité . . . succ., de Montréal —, le comité exécutif du Club Rigolo s'est dit fort satisfait du succès qu'a remporté ce tournoi. La température fut des plus clémentes, et le parcours des plus intéressants."

Cet événement sportif semble se gagner la faveur de plus en plus d'amateurs du *grand air*. En fait, 128 "départs" furent enregistrés cette année, comparativement aux 108 inscrits l'an dernier.

Par ailleurs, au copieux dîner offert en fin d'après-midi, 152 bonnes fourchettes ne firent qu'une bouchée des records précédemment établis . . . à coup de "bâtons". De toute évidence, il s'avère plus aisément de porter la coupe aux lèvres en joyeuse compagnie, que de . . . trouver la coupe d'un seul coup. Mais, et nos compères le savent bien, de telles occasions ne servent pas tant à établir de nouvelles marques qu'à fournir la chance à chacun de fraterniser et de se créer, sans cérémonie, de nouvelles relations.

Les vainqueurs des trophées furent:

	COMPTE BRUT	COMPTE NET (avec handicap)
Dames	J. Perron 68	B. Balaze 45
		Brut
Hommes	P. Morin 84	J. G. Tanguay 76.5 (84)
Mention		J. Richard 76.5 (93)

La journée se déroula sans incident majeur. La soirée dansante fut agrémentée par "Les Camaros", lesquels surent bien animer ce groupe de jeunes et de moins jeunes. Cette journée sera certes une source de souvenir bien agréable pour un grand nombre.

## Allées et venues

### Démissions

C. C. DAUGHERTY, de la Section des achats et des magasins aux Services de bureaux (Siège social) embauché en 1963; J. G. GUERTIN, du Département de la traduction (Siège social) embauché il y a 12 ans et MME N. L. SMITH, de la succursale de London, embauchée en 1965.

### A la retraite

MME E. LINGARD, du bureau de Lethbridge, embauchée en 1962.

### Mutations

AU SIÈGE SOCIAL: A. B. LEMIEUX, du Département de la statistique à l'Entretien de l'immeuble, de la Division de l'administration; MME S. P. DREW, de la Division du budget et de l'analyse financière au Département des hypothèques, et MILLE M. R. WEST, qui avait été détachée auprès du Social Planning Council of Ottawa and District, est revenue parmi nous pour travailler à la Division du plan, aux Services de développement social. A L'EXTÉRIEUR: MME B. O. GOODMAN, de la succursale de Winnipeg à celle de Thunder Bay; C. GLOBENSKY, évaluateur professionnel, de la succursale de Montréal au bureau régional du Québec; M. JANSON, évaluateur professionnel subalterne, et MILLE M. HARVEY, du bureau de St-Lambert à la succursale de Montréal; MILLE N. M. FOISY, de la succursale de Montréal au bureau de Sherbrooke; J. B. POULIOT, évaluateur professionnel subalterne, et MILLE M. N. ROCHE, de la succursale de Québec au bureau de Sept-Îles.

## "GOLFO MANIE?"

(suite de la page 7)

*Mon golf*, par Arnold Palmer, Office du Livre de Fribourg, 1967; *La trilogie du golfeur*, par Sam Snead, Doug Ford et Bob Rosburg, Ed., P. p. p. (ci-haut), 1970 . . . à se procurer "Les règles du golf" via la "Royal Canadian Golf Association" ou la "Province of Québec Golf Association".



ELLA MACMILLAN, téléphoniste de North Bay est presque aussi connue là-bas que le Chief Commanda. Son passe-temps favori: le bridge, encore le bridge, toujours le bridge (et ce n'est pas un bateau).